叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 神社(the Shrine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神社(The shrine)
第1/1页

[ðə; ði] [ʃraɪn]
the **shrine**
这 神社

神社

[baɪ] [wɔ:lt] ['ʃeldən]
By **WALT** **SHELDON**
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

['neɪtoʊ] [smaɪld] .
Naito **smiled** **.**
内藤 微笑 .

奈藤笑了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp]
" **You** **are** **still** **in** **the** **grip**
" 你 是 仍然 在 这 紧握

你仍然被控制着

[ʌv; əv] [taɪm] , ['mɪstər] . [bler] .
of **time** **,** **Mr** **.** **Blair** **.**
的 时间 , 先生 . 布莱尔 .

时间到了，布莱尔先生。

[spend] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ænd; ənd]
Spend **some** **with** **us** **and**
花费 一些 和 我们 和

和我们一起度过一些时光吧

[ju:; jʊ] [wɪl] [slɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] ['tɪrəni] .
you **will** **slip** **a** **little** **from** **its** **tyranny** **.**
你 将要 滑 一个 小的 从 它是 暴政 .

你会逐渐摆脱它的暴政。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [sed] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
" **We** **have** **said** **on** **a** **number** **of** **occasions** **that** **there** **are** **a** **number** **of**
" 我们 有 说 在 一个 数字 的 场合 那 那里 是 一个 数字 的

[θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] ['aʊərz]
things **and** **forces** **which** **dwell** **in** **the** **shadows** **of** **this** **Fantastic** **Universe** **of** **ours**
事物 和 力量 哪个 住 在 这 阴影 的 这 极好的 宇宙 的 我们的

.
:
.

"我们曾多次说过，在我们这个奇妙的宇宙的阴影中，潜藏着许多事物和力量。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] . . . . [wɔ:lt] ['ʃeldən] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['edwərd] [bler] ,
And **in** **the** **mountains** **.** **.** **.** **.** **Walt** **Sheldon** **tells** **the** **story** **of** **Edward** **Blair** **,**
和 在 这 山脉 . . . . 沃尔特 谢尔顿 讲述 这 故事 的 爱德华 布莱尔 ,

在山里……沃尔特·谢尔顿讲述了爱德华·布莱尔的故事。

[rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['toʊkioʊ] ['trɪbju:n] , [hu:] , [mʌtʃ] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
reporter **on** **the** **English** **-** **language** **TOKYO** **TRIBUNE** **,** **who** **,** **much** **,** **to** **his** **disgust** **,**
记者 在 这 英语 - 语言 东京 论坛 , WHO , 很多 , 到 他的 厌恶 ,

一位在英文报纸《东京论坛报》工作的记者，令他非常厌恶的是，

[ɪz][sent][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃraɪn] .
is sent to interview the monks at the Hataka shrine .
是 发送 到 面试 这 僧侣 在 这 - 神社 .

被派去采访哈塔卡神社的僧侣。

['æftər][ɔːl] , [waɪ] [weɪst] [taɪm][ɑːn] [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] ?
After all , why waste time on these magic tricks ?
后 全部 , 为什么 浪费 时间 在 这些 魔法 技巧 ?

毕竟，为什么要把时间浪费在这些魔术把戏上呢?

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
This is of course not Science Fiction .
这 是 的 课程 不是 科学 小说 .

这当然不是科幻小说。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['fæntəsi] ?
And is it Fantasy ?
和 是 它 幻想 ?

这是奇幻作品吗?

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] ['riːəli] [seɪ] ?
Who of us can really say ?
WHO 的 我们 能 真的 说 ?

我们当中谁又能真正说得清呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs] [dɪ'sembər] - .
Fantastic Universe December 1956 .
极好的 宇宙 十二月 - .

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [tuː; tə] [dɔːb] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The American stopped to rest , to daub his brow ,
这 美国人 停止 到 休息 , 到 涂抹 他的 眉头 ,

美国人停下来休息，擦了擦额头上的汗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] .
and he withdrew for a moment into the mottled shade beside the trail .
和 他 退出 为了 一个 片刻 进入 这 斑驳 阴影 旁 这 踪迹 .

他暂时退到小路旁斑驳的树荫下。

[ə'hed] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] .
Ahead the mountain rose and became blue with distance .
前方 这 山 玫瑰 和 成为 蓝色的 和 距离 .

前方山峦耸立，随着距离的增加，山体逐渐变为蓝色。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfrən] [roʊb] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
A figure in a saffron robe moved down the trail , and toward him .
一个 数字 在 一个 藏红花 长袍 已搬 向下 这 踪迹 , 和 朝向 他 .

一个身穿藏红色长袍的人影沿着小路向他走来。

" [ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

"	A	woman	,	"	said	his	lips	without	sound	.
"	一个	女士	,	"	说	他的	嘴唇	没有	声音	.

"一个女人,"他无声地喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klɑ:kt] [sər'praɪz] .

His	eyes	clocked	surprise	.
他的	眼睛	已记录	惊喜	.

他的眼中闪过一丝惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['edwərd] [bler] .

He	was	Edward	Blair	.
他	曾是	爱德华	布莱尔	.

他就是爱德华·布莱尔。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ]['toʊkioʊ]['trɪbju:n] .

He	worked	for	the	English	-	language	Tokyo	Tribune	.
他	工作	为了	这	英语	-	语言	东京	论坛	.

他曾为英文报纸《东京论坛报》工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪpər][æz; əz]['eni][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wen] [jʊr; jər] [kə'rɪr]

It	was	as	good	a	paper	as	any	to	work	for	when	your	career
它	曾是	作为	好的	一个	纸	作为	任何	到	工作	为了	什么时候	你的	职业

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [twaɪs] [baɪ][wɔ:r] .

had	been	interrupted	twice	by	war	.
有	到过	中断	两次	经过	战争	.

对于一个职业生涯曾两次因战争而中断的人来说，这份报纸算是相当不错的工作了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][koʊst][ɑ:n][ðə; ði]['toʊkioʊ][t'rɪb] .

You	could	coast	on	the	Tokyo	Trib	.
你	可以	海岸	在	这	东京	部落	.

你可以乘坐东京三角洲号轻松游览。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][let] [θɪŋz] [nɑ:t] ['mætər] .

You	could	let	things	not	matter	.
你	可以	让	事物	不是	事情	.

你可以选择不去在意这些事。

[naʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['wʊmən] .

Now	he	watched	the	woman	.
现在	他	观看	这	女士	.

现在他注视着那个女人。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ; [ðoʊ] [hɜ:r; hər][steps][wɜ:r; wər]['taɪni][ænd; ənd]

She	walked	with	a	gliding	motion	;	though	her	steps	were	tiny	and
她	步行	和	一个	滑翔	运动	;	尽管	她	步骤	是	微小的	和

[ˌdaʊn'hɪl] ,

downhill	,
下坡	,

她走路的姿态轻盈流畅；虽然她的步子很小，而且是下坡的。

[hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [mu:vd] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n][laɪn] .

her	shoulders	moved	in	an	even	line	.
她	肩膀	已搬	在	一个	甚至	线	.

她的肩膀平稳地耸动着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æn; ən]

They	were	small	shoulders	and	,	as	she	neared	,	he	saw	above	them	an
他们	是	小的	肩膀	和	,	作为	她	接近	,	他	锯	多于	他们	一个

['oʊv(ə)l] [feɪs] ,

oval	face	,
椭圆形	脸	,

她们的肩膀很窄，当她走近时，他看到肩膀上方有一张椭圆形的脸。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [skɪn] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] ['velvɪt] .

a	beautiful	and	simple	face	with	golden	skin	and	eyes	of	dark	velvet	.
一个	美丽的	和	简单的	脸	和	金的	皮肤	和	眼睛	的	黑暗的	天鹅绒	.

一张美丽而纯朴的脸庞，有着金色的肌肤和如丝绒般深邃的眼睛。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	stepped	out	of	the	shade	and	smiled	as	she	came	upon	him	.
他	步	出去	的	这	阴影	和	微笑	作为	她	来了	之上	他	.

他从阴凉处走出来，看到她走过来，便微笑着看着她。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [gʊd]

She	showed	no	surprise	,	and	he	was	startled	to	hear	her	speak	good
她	显示	不	惊喜	,	和	他	曾是	惊慌	到	听到	她	说话	好的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

她没有表现出任何惊讶，而他听到她能说一口流利的英语，感到十分惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . [bler] . "

"	You	are	Mr	.	Blair	.	"
"	你	是	先生	.	布莱尔	.	"

"您就是布莱尔先生。"

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

Yes	,	I	am	.	"
是的	,	我	是	.	"

我是。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	sent	to	meet	you	.
"	我	是	发送	到	见面	你	.

我奉命来见你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] . "

I	am	sorry	to	be	late	.	"
我	是	对不起	到	是	晚的	.	"

很抱歉我迟到了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	all	right	.	"
"	那就是	全部	正确的	.	"

"没关系。"

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] . "

"	I	will	show	you	the	way	to	the	shrine	.	"
"	我	将要	展示	你	这	方式	到	这	神社	.	"

"我会带你去神社。"

" [wel] , [θæŋks] .

"	Well	,	thanks	.
"	出色地	,	谢谢	.

"谢谢。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

But	they	said	in	the	village	it	was	easy	to	find	.
但	他们	说	在	这	村庄	它	曾是	简单的	到	寻找	.

但他们说在村子里很容易找到。

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "

Just	follow	the	trail	to	the	top	of	the	mountain	.	"
只是	跟随	这	踪迹	到	这	顶部	的	这	山	.	"

沿着小路一直走到山顶就行了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] . "

"	But	I	will	take	you	.	"
"	但	我	将要	拿	你	.	"

但我会带你走。

" [ə; eɪ] ['pleʒər] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ed] [bler] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	A	pleasure	,	believe	me	,	"	said	Ed	Blair	,	and	grinned	.
"	一个	乐趣	,	相信	我	,	"	说	艾德	布莱尔	,	和	咧嘴一笑	.

“非常荣幸，相信我，”埃德·布莱尔笑着说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] ['efərtləsli] , [laɪk] [sɪlk] [weɪvd] [ɪn] [er] .

And	now	they	walked	together	,	she	effortlessly	,	like	silk	waved	in	air	.
和	现在	他们	步行	一起	,	她	毫不费力	,	喜欢	丝绸	挥手	在	空气	.

现在他们并肩而行，她步履轻盈，宛如丝绸在空中飘动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [mɔːr] ['iːzəli] , [tuː] .

He	seemed	to	walk	more	easily	,	too	.
他	似乎	到	走	更多的	容易地	,	也	.

他走路似乎也轻松多了。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [pæntid] .

He	no	longer	panted	.
他	不	更长	喘息	.

他不再喘息了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsiz] , [ðə; ði] [pər'sɪmən] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [groʊvz] [went] [baɪ] .

The	long	grasses	,	the	persimmon	trees	and	the	bamboo	groves	went	by	.
这	长的	草	,	这	柿子	树木	和	这	竹子	小树林	去	经过	.

长长的草丛、柿子树和竹林掠过眼前。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [pres] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌlbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər]

He	carried	a	press	camera	and	a	bag	full	of	bulbs	,	but	they	no	longer
他	携带	一个	按	相机	和	一个	包	满的	的	灯泡	,	但	他们	不	更长

[siːmd] ['hevi] .

seemed	heavy	.
似乎	重的	.

他带着一台新闻相机和一袋灯泡，但它们似乎不再那么沉重了。

" [naɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Nice	of	them	to	send	you	,	"	he	told	the	girl	.
"	好的	的	他们	到	发送	你	,	"	他	讲述	这	女孩	.

“他们派你来真是太好了，”他对女孩说。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	laughed	.
她	笑了	.

她笑了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['tɪŋklɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [glæs] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['gɑːrdn] [ɪn] ['sʌmər] [fɔːr; fər]

There	are	tinkling	strips	of	glass	hung	in	a	Japanese	garden	in	summer	for
那里	是	叮叮当当	条状物	的	玻璃	悬挂	在	一个	日本人	花园	在	夏天	为了

[ðer; ðər] [kuːl] [saʊnd] .

their	cool	sound	.
他们的	凉爽的	声音	.

夏天，日本花园里会悬挂一些叮当作响的玻璃条，发出清脆悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk] [ðɪs] .
She **laughed** **like** **this** **.**
她 笑了 喜欢 这 .

她笑起来是这样的。

" ['neɪtoʊ] - [sæn][hæz; həz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Naito** **-** **san** **has** **reason** **for** **sending** **me** **.**
" 内藤 - 圣 有 原因 为了 发送 我 .

“内藤先生派我来是有原因的。”

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz]['riːz(ə)n] . "
He **always** **has** **reason** **.** **"**
他 总是 有 原因 . "

他总有理由。

" ['neɪtoʊ] - [sæn] ? "
" **Naito** **-** **san** **?** **"**
" 内藤 - 圣 ? "

“内藤同学？”

" [hiː; hi][ɪz][ˌoʊ'biː'oʊ] — [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **He** **is** **Obo** **—** **the** **high** **priest** **,** **you** **say** **in** **English** **.**
" 他 是 奥博 — 这 高的 牧师 , 你 说 在 英语 .

“他是奥博——用英语来说，就是大祭司。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] . "
He **taught** **me** **English** **.** **"**
他 教授 我 英语 . "

他教我英语。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **And** **your** **name** **?** **"**
" 和 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" ['juːki] . "
" **Yuki** **.** **"**
" 由纪 . "

“由纪。”

" [ðæt] [kæn; kən] [miːn] [snoʊ] [ɔːr] ['flaʊər] , " [sed] [bler] .
" **That** **can** **mean** **snow** **or** **flower** **,** **"** **said** **Blair** **.**
" 那 能 意思是 雪 或者 花 , " 说 布莱尔 .

“那可能意味着雪，也可能意味着花，”布莱尔说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌdʒæpə'niːz] ['raɪtɪŋ] ? "
" **You** **know** **Japanese** **writing** **?** **"**
" 你 知道 日本人 写作 ? "

你会日语吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
" **No** **,** **but** **I** **heard** **it** **somewhere** **.**
" 不 , 但 我 听到 它 某处 .

“不，但我好像在哪儿听过。”

" [hiː; hi] [læft] .
" **He** **laughed** **.**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'gen] .
Then **he** **mopped** **his** **brow** **again** **.**
然后 他 拖把 他的 眉头 再次 .

然后他又擦了擦额头上的汗。

" [hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Hot , isn't it ? "
" 热的 , 不是 它 ? "

“很热吧？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [briːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We must have a breeze , " she said .
" 我们 必须 有 一个 微风 , " 她 说 .

“我们这里一定要有微风，”她说。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .
A breeze sprang up .
一个 微风 弹簧 向上 .

一阵微风吹来。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [wʌn] ! "
You certainly ordered that one ! "
你 当然 订购 那 一 ! "

你肯定点了那道菜！

" ['neɪtoʊ] - [sæn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Naito - san said to make you comfortable .
" 内藤 - 圣 说 到 制作 你 舒服的 .

“奈藤先生说要让你感到舒适。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
" She said this quite seriously .
" 她 说 这 相当 严重地 .

她说这话时语气很严肃。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
They walked some more , and he forgot the coincidence .
他们 步行 一些 更多的 , 和 他 忘了 这 巧合 .

他们又走了一段路，他渐渐忘记了那件巧合。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['efərtləs] [wɔːk] .
He watched the girl , admiring her effortless walk .
他 观看 这 女孩 , 钦佩 她 毫不费力 走 .

他注视着那个女孩，欣赏她轻松自如的步伐。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , ['eniweɪ] . "
Presently he said , " Well , I'm going to enjoy this visit , anyway . "
目前 他 说 , " 出色地 , 我是 去 到 享受 这 访问 , 反正 . "

他接着说：“好吧，无论如何，我都会享受这次访问的。”

" [ɪn'dʒɔɪ] ? "
" Enjoy ? "
" 享受 ? "

“享受？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] .
" I didn't think I would at first .
" 我 没有 思考 我 会 在 第一的 .

“我一开始并不认为自己会这样做。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['kreɪzi][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɜːrdɑːks] .
I thought it was all just another crazy idea of Murdock's .
我 想法 它 曾是 全部 只是 其他 疯狂的 主意 的 默多克的 .

我当时觉得这不过是默多克的另一个疯狂想法罢了。

['hiːz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

He's	the	managing	editor	.
他是	这	管理	编辑	.

他是执行主编。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə][send][ˌem 'iː][aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]

I	told	him	he	was	crazy	to	send	me	out	here	to	the	mountains	and
我	讲述	他	他	曾是	疯狂的	到	发送	我	出去	这里	到	这	山脉	和

[weɪst] [θriː] [deɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtnə] [fɔːr; fər][peɪdʒ] [tuː] . "

waste	three	days	getting	a	brightener	for	page	two	.	"
浪费	三	天	获得	一个	增白剂	为了	页	二	.	"

我告诉他，他疯了，竟然派我到山里来，浪费三天时间去买第二版用的增白剂。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] . "

"	I	do	not	understand	all	of	what	you	say	.	"
"	我	做	不是	理解	全部	的	什么	你	说	.	"

“我没完全听懂你说的话。”

" [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] [ðə; ði] [mʌŋks] [duː] .

"	These	magic	tricks	the	monks	do	.
"	这些	魔法	技巧	这	僧侣	做	.

“这些是僧侣们表演的魔术。”

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪg] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

What	I	mean	is	,	they're	interesting	,	but	not	big	,	important	news	.
什么	我	意思是	是	,	它们是	有趣的	,	但	不是	大的	,	重要的	消息	.

我的意思是，它们很有趣，但不是什么重大新闻。

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]['stɔːri][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] .

We	call	a	story	like	this	a	feature	.
我们	称呼	一个	故事	喜欢	这	一个	特征	.

我们把这样的故事称为专题报道。

[wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][ɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

We	don't	usually	take	a	lot	of	time	or	trouble	with	it	.	"
我们	不	通常	拿	一个	很多	的	时间	或者	麻烦	和	它	.	"

我们通常不会在这上面花费太多时间和精力。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['mædʒɪk] [trɪks] .

"	But	they	are	not	magic	tricks	.
"	但	他们	是	不是	魔法	技巧	.

但它们并不是魔术。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] . "

They	are	more	.	"
他们	是	更多的	.	"

他们更多。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	—	all	right	.
"	出色地	—	全部	正确的	.

“好吧——好吧。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

I	understand	how	you	feel	.
我	理解	如何	你	感觉	.

我理解你的感受。

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [ʃraɪn] [maɪt] [biː; bi] .

"	He	wondered	what	her	place	in	the	Hataka	Shrine	might	be	.
"	他	想知道	什么	她	地方	在	这	-	神社	可能	是	.

他想知道她在哈塔卡神社中会是什么地位。

['priːstəs] [pər'hæps] .
Priestess **perhaps** **.**
女祭司 也许 .

或许是女祭司。

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [juːz] ['westərn] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .
Except **that** **you** **couldn't** **use** **western** **words** **for** **these** **things** **.**
除了 那 你 不能 使用 西 字 为了 这些 事物 .

只不过，你不能用西方词汇来描述这些东西。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .
The **ideas** **were** **different** **.**
这 想法 是 不同的 .

他们的想法不一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] !
But **she** **was** **beautiful** **—** **that** **was** **the** **same** **in** **any** **language** **!**
但 她 曾是 美丽的 — 那 曾是 这 相同的 在 任何 语言 !

但她很漂亮——这在任何语言中都是一样的!

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
They **reached** **the** **shrine** **in** **some** **twenty** **minutes** **of** **climbing** **,** **and** **because**
他们 达到 这 神社 在 一些 二十 分钟 的 攀登 , 和 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
of **the** **breeze** **,**
的 这 微风 ,

他们爬了大约二十分钟就到达了神社，而且因为有微风，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [laɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd]
and **because** **his** **feet** **had** **suddenly** **become** **light** **,** **he** **was** **not** **exhausted**
和 因为 他的 脚 有 突然 变得 光 , 他 曾是 不是 筋疲力尽的
.
:
.

因为他的脚步突然变得轻盈，所以他并不感到疲惫。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][flæt] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
The **shrine** **was** **in** **a** **flat** **place** **near** **the** **top** **of** **the** **mountain** **.**
这 神社 曾是 在 一个 平坦的 地方 靠近 这 顶部 的 这 山 .

神社位于山顶附近的一处平坦地带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'poʊzɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][hjuːdʒ]['tɔːrˌaɪ] , [ɔːr] ['entrənsˌweɪ] , [laɪk][ə; eɪ]
It **was** **not** **imposing** **:** **it** **had** **no** **huge** **tori** **,** **or** **entranceway** **,** **like** **a**
它 曾是 不是 气势磅礴 : 它 有 不 巨大的 托里 , 或者 入口 , 喜欢 一个
['ʃɪntoʊ] [ʃraɪn] ,
Shinto **shrine** **,**
神道 神社 ,

它并不气势恢宏：没有像神社那样巨大的鸟居或入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'læbərət] ['gɪldɪŋ] [ɔːr] ['kɑːrvɪŋ] .
and **there** **was** **little** **elaborate** **gilding** **or** **carving** **.**
和 那里 曾是 小的 精心制作的 镀金 或者 雕刻 .

而且几乎没有精美的镀金或雕刻。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['ɪnsens] ['hoʊldɚz][ænd; ənd]
Inside **there** **was** **a** **kind** **of** **chancel** **with** **flowers** **,** **incense** **holders** **and**
里面 那里 曾是 一个 种类 的 圣坛 和 花朵 , 香 持有者 和
['hæŋɪŋ] [prerz] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] .
hanging **prayers** **and** **mottoes** **.**
绞刑 祈祷 和 格言 .

里面有一个类似圣坛的地方，摆放着鲜花、香炉，还悬挂着祈祷文和格言。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

There	were	low	buildings	off	to	one	side	,
那里	是	低的	建筑物	离开	到	一	边	,

旁边有一些低矮的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] [meɪd] ['gɑːrdn] , [kuːl] [ænd; ənd]

and	the	land	about	them	was	a	carefully	made	garden	,	cool	and
和	这	土地	关于	他们	曾是	一个	小心	制成	花园	,	凉爽的	和

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

他们周围的土地就像一座精心设计的花园，凉爽而幽静。

[ænd; ənd][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [greɪ][ɔːr] ['sæfrən][ɔːr] [bluː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs]

and	both	men	and	women	in	robes	of	gray	or	saffron	or	blue	walked	about	this
和	两个都	男人	和	女性	在	长袍	的	灰色的	或者	藏红花	或者	蓝色的	步行	关于	这

['gɑːrdn] ['kwaɪətli] .

garden	quietly	.
花园	悄悄	.

身着灰色、藏红色或蓝色长袍的男男女女静静地在花园里漫步。

[ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [bɔːld][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk] ['sæd(ə)l] ['leðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Then	an	old	man	,	bald	and	with	skin	like	saddle	leather	came	forward	.
然后	一个	老的	男人	,	秃	和	和	皮肤	喜欢	鞍	皮革	来了	向前	.

这时，一个秃顶、皮肤像马鞍皮一样粗糙的老人走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdʒləs] ,

He	was	old	,	but	his	eyes	were	more	;	they	were	ageless	,
他	曾是	老的	,	但	他的	眼睛	是	更多的	;	他们	是	永葆青春	,

他年纪大了，但他的眼睛更显年轻，仿佛没有岁月的痕迹。

[laɪk] [blæk] [skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [naɪt] .

like	black	sky	on	a	cloudless	night	.
喜欢	黑色的	天空	在	一个	无云	夜晚	.

如同无云之夜的漆黑天空。

[hiː; hi] [wɔːr] [sɪlk] .

He	wore	silk	.
他	穿着	丝绸	.

他身穿丝绸。

[hiː; hi] [smaɪld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] , [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['westərn] [staɪl] .

He	smiled	,	but	with	restraint	,	then	offered	his	hand	,	western	style	.
他	微笑	,	但	和	克制	,	然后	提供	他的	手	,	西	风格	.

他微微一笑，但笑容中带着一丝矜持，然后以西式握手的方式伸出了手。

" ['welkəm] , ['mɪstər] . [bler] .

"	Welcome	,	Mr	.	Blair	.
"	欢迎	,	先生	.	布莱尔	.

"欢迎您，布莱尔先生。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['neɪtoʊ] .

I	am	Naito	.
我	是	内藤	.

我是内藤。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] . "

We	are	glad	to	have	you	here	.	"
我们	是	高兴的	到	有	你	这里	.	"

我们很高兴您能来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] . "
How **do** **you** **do** **.** **"**
如何 做 你 做 . "

你好吗。”

" [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ][hɑːt][bæθ] , [aɪ] [θɪŋk] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest] .
" **You'll** **want** **a** **hot** **bath** **,** **I** **think** **.** **.** **.** **and** **then** **a** **little** **rest** **.**
" 你会 想 一个 热的 洗澡 , 我 思考 . . . 和 然后 一个 小的 休息 .

“我想你会想洗个热水澡……然后休息一会儿。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tɔːk] . "
After **that** **we** **can** **eat** **together** **,** **and** **talk** **.** **"**
后 那 我们 能 吃 一起 , 和 讲话 . "

之后我们可以一起吃饭、聊天。

" [wel] — [θæŋks] — [bʌt; bət]['æktʃuəli][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ðen] [goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə]
" **Well** **—** **thanks** **—** **but** **actually** **I'd** **like** **to** **get** **the** **story** **,** **then** **go** **on** **back** **to**
" 出色地 — 谢谢 — 但 实际上 ID 喜欢 到 得到 这 故事 , 然后 去 在 后退 到
[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .
the **village** **again** **.**
这 村庄 再次 .

“嗯——谢谢——但实际上我想先了解这个故事，然后再回到村子里去。”

[ðə; ðɪ][læst] [treɪn] [liːvz] [ə'baʊt][sɪks] . "
The **last** **train** **leaves** **about** **six** **.** **"**
这 最后的 火车 树叶 关于 六 . "

末班车大约六点发车。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [lɔːŋgər] .
" **But** **you** **must** **stay** **longer** **.**
" 但 你 必须 停留 更长 .

但你必须多待一段时间。

['ʃʊrli] . "
Surely **.** **"**
一定 . "

一定。”

" [noʊ] , [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .
" **No** **,** **I** **really** **ought** **to** **get** **back** **to** **the** **office** **.**
" 不 , 我 真的 应该 到 得到 后退 到 这 办公室 .

“不，我真的该回办公室了。”

[tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][get] [hɪr] , ['æftər][ɔːl] .
Took **me** **a** **day** **and** **a** **half** **to** **get** **here** **,** **after** **all** **.**
拿 我 一个 天 和 一个 一半 到 得到 这里 , 后 全部 .

毕竟，我花了一天半的时间才到这里。

" ['neɪtoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Naito** **smiled** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 内藤 微笑 和 摇晃 他的 头 .

奈藤笑了笑，摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][grɪp][ʌv; əv][taɪm] , ['mɪstər] . [bler] .
" **You** **are** **still** **in** **the** **grip** **of** **time** **,** **Mr** **.** **Blair** **.**
" 你 是 仍然 在 这 紧握 的 时间 , 先生 . 布莱尔 .

“布莱尔先生，你仍然受制于时间。”

[spend] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['tɪrəni] . "

Spend	**some**	**with**	**us**	**and**	**you**	**will**	**slip**	**a**	**little**	**from**	**its**	**tyranny**	**.**	**"**
花费	一些	和	我们	和	你	将要	滑	一个	小的	从	它是	暴政	.	"

和我们待上一段时间，你就能稍微摆脱它的暴政。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , ['mɪstər] . ['neɪtoʊ] .

"	**You're**	**very**	**kind**	**,**	**Mr**	**.**	**Naito**	**.**
"	你是	非常	种类	,	先生	.	内藤	.

"奈藤先生，您真是太好了。"

[bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] .

But	**—**	**well**	**,**	**you**	**have**	**your**	**world**	**and**	**I**	**have**	**mine**	**.**
但	—	出色地	,	你	有	你的	世界	和	我	有	矿	.

但是——嗯，你有你的世界，我有我的世界。

['taɪmz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][maɪn] .

Time's	**important**	**in**	**mine**	**.**
时间	重要的	在	矿	.

时间对我来说很重要。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [trɪks] [juː; jʊ][duː] — "

If	**you**	**could**	**just**	**show**	**me**	**some**	**of**	**these**	**tricks**	**you**	**do**	**—**	**"**
如果	你	可以	只是	展示	我	一些	的	这些	技巧	你	做	—	"

如果你能教我一些你的绝招就好了——

" [ɑː] , [trɪks] !

"	**Ah**	**,**	**tricks**	**!**
"	啊	,	技巧	!

"啊，骗术！"

[trɪks] !

Tricks	**!**
技巧	!

诡计！

" ['neɪtoʊ] [stɪl] [smaɪld] , [bʌt; bət] [bler] [felt] [ðə; ði]['æŋgər]['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [laɪk] [hiːt] .

"	**Naito**	**still**	**smiled**	**,**	**but**	**Blair**	**felt**	**the**	**anger**	**radiate**	**from**	**him**	**,**	**like**	**heat**	**.**
"	内藤	仍然	微笑	,	但	布莱尔	毛毡	这	愤怒	辐射	从	他	,	喜欢	热	.

"奈托脸上依然带着笑容，但布莱尔却能感觉到他身上散发出的怒气，如同灼热一般。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [trɪks] , [ðen] ? "

"	**You**	**want**	**to**	**see**	**our**	**tricks**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	你	想	到	看	我们的	技巧	,	然后	?	"

"你想看看我们的绝招吗？"

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] — "

"	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**I**	**came**	**here**	**for**	**—**	**"**
"	出色地	,	那就是	什么	我	来了	这里	为了	—	"

"嗯，我来这里就是为了这个——"

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['mɜːdɑːk] , " [sed] ['neɪtoʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊb] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**told**	**Mr**	**.**	**Murdock**	**,**	**"**	**said**	**Naito**	**,**	**drawing**	**his**	**robe**	**more**	**closely**	**about**	**him**	**,**
"	我	讲述	先生	.	默多克	,	"	说	内藤	,	绘画	他的	长袍	更多的	密切	关于	他	,

"我告诉了默多克先生，"奈托说着，把长袍裹得更紧了些。

" [tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

"	**to**	**send**	**a**	**man**	**who**	**would**	**understand**	**.**
"	到	发送	一个	男人	WHO	会	理解	.

派一个能理解的人去。

['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['westərn] . . . [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌɔːri'ent(ə)l]
Someone who was not all western . . . who had a little of the oriental
某人 WHO 曾是 不是 全部 西 . . . WHO 有 一个 小的 的 这 东方
['vjuːpɔɪnt] .
viewpoint .
观点 .

一个并非完全西方化的人……带有一些东方观点。

" [bler] [læft] .
" Blair laughed .
" 布莱尔 笑了 .

布莱尔笑了。

" ['mɜːdɑːk] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
" Murdock would think that about me .
" 默多克 会 思考 那 关于 我 .

"默多克会那样看待我的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ]
Because I show a little interest in things oriental — because I don't think a
因为 我 展示 一个 小的 兴趣 在 事物 东方 — 因为 我 不 思考 一个
[diːp] [friːz] [ɔːr][æn; ən] [eɪt] ['sɪlɪndər] [dʒuːk][bɑːks][ɑːn] [wiːlz] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
deep freeze or an eight cylinder juke box on wheels is the greatest thing in the
深的 冻结 或者 一个 八 圆柱 点唱机 盒子 在 车轮 是 这 最 事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

因为我对东方事物略感兴趣——因为我不认为一台大型冰柜或一台带轮子的八缸点唱机是世界上最棒的东西。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['neɪtoʊ] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ə'merɪkən] ['bækgraʊnd] ,
Nevertheless , Mr . Naito , I come from a middle - class American background ,
尽管如此 , 先生 . 内藤 , 我 来 从 一个 中间 - 班级 美国人 背景 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['vjuːpɔɪnt] [ɪz] [stɪl] ['prɪti] ['westərn] .
and my viewpoint is still pretty western .
和 我的 观点 是 仍然 漂亮的 西 .

不过，奈藤先生，我出身于美国中产阶级家庭，我的观点仍然相当西式。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [taɪps] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
Nor am I one of these odd intellectual types who seem to be ashamed of
也不 是 我 一 的 这些 奇怪的 知识分子 类型 WHO 似乎 到 是 羞愧 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我也不是那种对此感到羞耻的古怪知识分子。

" [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , " [sed] ['neɪtoʊ] .
" There is hope , " said Naito .
" 那里 是 希望 , " 说 内藤 .

"还有希望，"奈藤说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
" I am glad you came .
" 我 是 高兴的 你 来了 .

很高兴你来了。

" [bler] [tʊk] ['foʊldɪd]['kɑːpi]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Blair took folded copy paper and a pencil from his pocket .
" 布莱尔 采取 折叠 复制 纸 和 一个 铅笔 从 他的 口袋 .

布莱尔从口袋里掏出一张折叠好的复印纸和一支铅笔。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [naʊ] ?

"	But	shall	we	get	down	to	business	now	?
"	但	将	我们	得到	向下	到	商业	现在	?

“那么我们现在可以开始谈正事了吗？”

[fɜ:rst] , [let][ˌem 'i:][get][jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

First	,	let	me	get	your	full	name	,	and	where	you	come	from	,	and	all	that
第一的	,	让	我	得到	你的	满的	姓名	,	和	在哪里	你	来	从	,	和	全部	那

.

:

.

首先，请告诉我你的全名、你来自哪里等等。

[ðen] [ðə; ði][ɪg'zækt] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][sekt] [hɪr] , [ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Then	the	exact	name	of	your	sect	here	,	or	whatever	it	is	.
然后	这	精确的	姓名	的	你的	教派	这里	,	或者	任何	它	是	.

然后在这里写下你们教派的确切名称，或者其他任何名称。

" ['neɪtoʊ] [si:md] [ə'mju:zd] .

"	Naito	seemed	amused	.
"	内藤	似乎	觉得好笑	.

奈藤似乎觉得很有趣。

['ju:ki] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɔɪz] .

Yuki	stood	by	with	great	poise	.
由纪	站立	经过	和	伟大的	沉着	.

由纪镇定自若地站在一旁。

[bler] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [θɔ:t] [jes] , ['flaʊər] .

Blair	glanced	at	her	and	thought	yes	,	flower	.
布莱尔	瞥了一眼	在	她	和	想法	是的	,	花	.

布莱尔瞥了她一眼，心想：是啊，花儿。

[wen] [ʃi:; ʃi][stændz][ʃi:; ʃi] [grəuz] ['kwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] .

When	she	stands	she	grows	quietly	,	like	a	flower	.
什么时候	她	站立	她	生长	悄悄	,	喜欢	一个	花	.

她站着的时候，就像一朵花一样，静静地生长。

[ðen] ['neɪtoʊ] [geɪv] [ðə; ði][fækts] .

Then	Naito	gave	the	facts	.
然后	内藤	给予	这	事实	.

然后内藤陈述了事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˌdʒæpə'ni:z] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər]

He	was	Japanese	,	but	had	lived	in	Canada	and	the	United	States	for
他	曾是	日本人	,	但	有	居住地	在	加拿大	和	这	团结的	各州	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] .

some	years	.
一些	年	.

他是日本人，但在加拿大和美国生活过几年。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] ['dɑ:ktɘ-z] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][wə'si:də] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn]['toʊkioʊ] ,

He	held	a	doctor's	degree	from	Waseda	University	in	Tokyo	,
他	握住	一个	医生的	程度	从	早稻田	大学	在	东京	,

他拥有东京早稻田大学的博士学位。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][poʊst]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ə'merɪkə] .

and	he	had	taken	post	graduate	courses	in	America	.
和	他	有	已采取	邮政	毕业	课程	在	美国	.

他曾在美国进修研究生课程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['buːdɪzəm] [ɪn]['tʃaɪnə] , [tiˈbet][ænd; ənd]['ɪndiə] .

He	had	studied	Buddhism	in	China	,	Tibet	and	India	.
他	有	研究	佛教	在	中国	,	西藏	和	印度	.

他曾在中国、西藏和印度学习佛教。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sekts] , [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	drawn	from	many	of	the	other	sects	,	and	founded	his	own	,
他	有	绘制	从	许多	的	这	其他	教派	,	和	创立	他的	自己的	,

他汲取了其他许多教派的精华，并创立了自己的教派。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['koʊtoʊ] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [ment] " [ɪ'vent] " [ɔːr] " ['sɜːrkəmstæns] . "

calling	it	Koto	,	using	the	character	that	meant	"	event	"	or	"	circumstance	.	"
呼叫	它	江东	,	使用	这	特点	那	意思是	"	事件	"	或者	"	环境	.	"

将其命名为 Koto，其中 Koto 的意思是"事件"或"情况"。

" [jes] , " [sed] [bler] [pəˈlaɪtli] .

"	Yes	,	"	said	Blair	politely	.
"	是的	,	"	说	布莱尔	礼貌地	.

"是的，"布莱尔礼貌地说道。

" [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['mædʒɪk] [trɪks] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	Now	what	about	these	magic	tricks	of	yours	?
"	现在	什么	关于	这些	魔法	技巧	的	你的	?

"那么，你的这些魔术又如何呢？"

" ['mɝːdɑːk] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['mædʒɪk] [trɪks] .

"	Murdock	had	said	there	would	be	magic	tricks	.
"	默多克	有	说	那里	会	是	魔法	技巧	.

"默多克说过会有魔术表演。"

[frendz] [ʌv; əv] ['mɝːdɑːks] , ['tʊrɪsts] , [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ʃraɪn] [ænd; ənd]

Friends	of	Murdock's	,	tourists	,	had	come	across	the	Hataka	Shrine	and
朋友们	的	默多克的	,	游客	,	有	来	穿过	这	-	神社	和

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

默多克的几个朋友，也就是游客，偶然路过哈塔卡神社，看到了他们。

['mɝːdɑːk] [hæd; həd] [sent] [bler] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiːd] ['græfɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] .

Murdock	had	sent	Blair	with	his	Speed	Graphic	to	get	the	story	.
默多克	有	发送	布莱尔	和	他的	速度	形象的	到	得到	这	故事	.

默多克派布莱尔带着他的速览仪去获取新闻。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] ['fɔːrsɪz] , [huː] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði]['toʊkioʊ][tˈrɪb] , [laɪkt]

The	Americans	of	the	security	forces	,	who	supported	the	Tokyo	Trib	,	liked
这	美国人	的	这	安全	力量	,	WHO	有	这	东京	部落	,	喜欢

[ðiːz] [fitʃər] ['veri] [mʌtʃ] .

these	features	very	much	.
这些	特征	非常	很多	.

支持东京论坛的美国安全部队人员非常喜欢这些特点。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['ekspɜːrts][ɑːn][dʒəˈpæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

From	them	they	became	experts	on	Japan	without	the	annoyance	of	going
从	他们	他们	成为	专家	在	日本	没有	这	烦恼	的	去

[tuː] [fɑːr] [əˈfiːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] - [klʌbz] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɪlɪtɪŋ] ['eriəz] .

too	far	afield	from	their	wellstocked	clubs	or	comfortable	billeting	areas	.
也	远的	田野	从	他们的	-	俱乐部	或者	舒服的	住宿	区域	.

他们因此成为了日本方面的专家，而无需像在设施齐全的俱乐部或舒适的住宿区那样远行。

['neɪtoʊ] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [said] .

Naito	,	the	high	priest	,	sighed	.
内藤	,	这	高的	牧师	,	叹了口气	.

大祭司奈藤叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [tʃiːp] [wei] , [ðen] .

"	I	will	do	it	the	cheap	way	,	then	.
"	我	将要	做	它	这	便宜的	方式	,	然后	.

"那我就用最省钱的方法吧。"

" [hiː; hi] [tʊk] [bler] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

"	He	took	Blair	to	another	corner	of	the	garden	.
"	他	采取	布莱尔	到	其他	角落	的	这	花园	.

他把布莱尔带到了花园的另一个角落。

[ˈjuːki] [ˈfɑːloʊd] , [ˈglaɪdɪŋ] .

Yuki	followed	,	gliding	.
由纪	随后	,	滑翔	.

由纪紧随其后，滑翔而去。

[hɪr] [ˈwɔːtər] [ˈtrikld] [frʌm; frəm] [ˈrɑːks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [wer] [blæk] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [kɑːrp] [swæm] .

Here	water	trickled	from	rocks	into	a	small	pool	where	black	and	orange	carp	swam	.
这里	水	涓涓细流	从	岩石	进入	一个	小的	水池	在哪里	黑色的	和	橙子	鲤鱼	游泳	.

水从岩石缝隙中缓缓流入一个小水潭，潭里游弋着黑鲤和橙鲤。

[ˈneɪtoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [puːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈwɔːtər] [stɑːpt] [ˈrʌnɪŋ] .

:

.

Naito	watched	the	pool	for	a	while	,	and	presently	the	water	stopped	running
内藤	观看	这	水池	为了	一个	尽管	,	和	目前	这	水	停止	跑步

奈藤观察了一会儿水池，不久后水流停止了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [siːp] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kleft][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

A	moment	later	it	began	to	seep	upward	toward	the	cleft	in	the	rock	.
一个	片刻	之后	它	开始	到	渗透	向上	朝向	这	裂	在	这	岩石	.

片刻之后，它开始向上渗向岩石的裂缝。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ˈneɪtoʊ] .

"	There	,	"	said	Naito	.
"	那里	,	"	说	内藤	.

"好了，"奈藤说道。

" [wɒts] [ðɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] ? " [æskt] [bler] .

"	What's	this	supposed	to	prove	?	"	asked	Blair	.
"	是什么	这	据称	到	证明	?	"	问	布莱尔	.

"这又能证明什么呢？"布莱尔问道。

" [ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] , " [sed] [ˈneɪtoʊ] .

"	Water	running	uphill	,	"	said	Naito	.
"	水	跑步	上坡	,	"	说	内藤	.

"水往高处流，"奈藤说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Is	that	enough	of	a	trick	for	you	?	"
"	是	那	足够的	的	一个	诡计	为了	你	?	"

"这招够厉害吗？"

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	don't	get	it	.	"
"	我	不	得到	它	.	"

"我不明白。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[lets] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Let's try something else .
我们来吧 尝试 某物 别的 .

我们试试别的方法。

" [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] , ['swɪftli] , ['æŋgrəli] , [ʃʌkt] [ðə; ði]['getə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['entərd] [wʌn]
" He moved off , swiftly , angrily , shucked the geta from his feet , entered one
" 他 已搬 离开 , 迅速地 , 愤怒地 , 剥壳 这 盖塔 从 他的 脚 , 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ,
of the cottages ,
的 这 小屋 ,

他迅速而愤怒地离开，脱下脚上的木屐，走进其中一间小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] .
and a moment later returned .
和 一个 片刻 之后 返回 .

片刻后返回。

[hiː; hi][held][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['rʌbər] [bə'luːn] .
He held a child's rubber balloon .
他 握住 一个 孩子的 橡皮 气球 .

他手里拿着一个儿童橡皮气球。

" [its] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [bler] [tuː; tə] [siː] .
" It's round , " he said , holding it up for Blair to see .
" 它是 圆形的 , " 他 说 , 保持 它 向上 为了 布莱尔 到 看 .

“它是圆的，”他一边说着，一边举起来给布莱尔看。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bə'luːn] .
A round balloon .
一个 圆形的 气球 .

一个圆形的气球。

" ['neɪtoʊ] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Naito blew it up .
" 内藤 吹 它 向上 .

“奈藤把它炸毁了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][in'fleitiŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [bə'nænə]
Instead of inflating to a round shape it extended itself into a long , banana
反而 的 充气 到 一个 圆形的 形状 它 扩展 本身 进入 一个 长的 , 香蕉
[laɪk][fɔːrm] .
like form .
喜欢 形式 .

它没有膨胀成圆形，而是伸长成一条长长的、像香蕉一样的形状。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,
Then he blew it up again ,
然后 他 吹 它 向上 再次 ,

然后他又把它炸毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃeɪps] [laɪk] ['fɪŋgərz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] .

and	**this**	**time**	**shapes**	**like**	**fingers**	**came**	**out**	**of**	**it**	**at**	**various**	**points**	**.**
和	这	时间	形状	喜欢	手指	来了	出去	的	它	在	各种各样的	积分	.

这一次，它的各个部位都冒出了手指状的东西。

" [wel] ? " [sed] [bler] .

"	**Well**	**?**	**"**	**said**	**Blair**	**.**
"	出色地	?	"	说	布莱尔	.

“怎么样？”布莱尔问道。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [dəunt] [si:] , [du:] [ju:; jʊ] ?

"	**You**	**still**	**don't**	**see**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	仍然	不	看	,	做	你	?

你还是不明白，是吗?

[tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] . "

Tell	**me**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**.**	**"**
告诉	我	,	什么	做	你	想	我	到	做	.	"

告诉我，你想让我做什么?

" [oʊ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

"	**Oh**	**,**	**the**	**water**	**illusion**	**,**
"	哦	,	这	水	错觉	,

“哦，水的幻象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'lu:n] [θɪŋ] [ɑ:r; ər] ['klevər] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [haʊ] [ju:; jʊ] [du:]

and	**the**	**balloon**	**thing**	**are**	**clever**	**enough**	**—**	**I**	**don't**	**have**	**any**	**idea**	**how**	**you**	**do**
和	这	气球	事物	是	聪明的	足够的	—	我	不	有	任何	主意	如何	你	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

还有那个气球造型真是太巧妙了——我完全不知道你是怎么做到的。

" [sed] [bler] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [trɪks] , [wel] , [ðeɪ] [læk] ['drɑ:mə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

"	**said**	**Blair**	**,**	**"**	**but**	**the**	**tricks**	**,**	**well**	**,**	**they**	**lack**	**drama**	**,**	**if**	**you**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	说	布莱尔	,	"	但	这	技巧	,	出色地	,	他们	缺少	戏剧	,	如果	你	看	什么	我	意思是	.

布莱尔说：“但是这些伎俩，嗯，缺乏戏剧性，你明白我的意思吗？”

[noʊ] [flæʃ] .

No	**flash**	**.**
不	闪光	.

不使用闪光灯。

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['vɪʒuəl] [trɪk] .

I'd	**like**	**a**	**good**	**visual**	**trick**	**.**
ID	喜欢	一个	好的	视觉的	诡计	.

我想要一个好的视觉效果。

[wʌn] [aɪ] [kæn; kən] ['ri:əli] ['foʊtəgræf] .

One	**I**	**can**	**really**	**photograph**	**.**
一	我	能	真的	照片	.

一个我真正能拍出来的照片。

" [naʊ] ['neɪtoʊ] [si:md] [tu:; tə] [si:ð] [ˌɪn'saɪd] .

"	**Now**	**Naito**	**seemed**	**to**	**seethe**	**inside**	**.**
"	现在	内藤	似乎	到	沸腾	里面	.

“现在奈藤似乎内心怒火中烧。”

[hi:; hi] [bri:ðd] ['kwɪkli] , ['hevɪli] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

He	**breathed**	**quickly**	**,**	**heavily**	**as**	**he**	**talked**	**.**
他	呼吸	迅速地	,	重度	作为	他	谈话	.

他说话时呼吸急促而沉重。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" What will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstər] . [bler] ?
" What will you have , Mr . Blair ?
" 什么 将要 你 有 , 先生 . 布莱尔 ?

布莱尔先生，您想要什么?

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][roʊp] [trɪk] , [aɪ][kæn; kən] ['fæsɪneɪt] [sneɪks] ,
I can do the Hindu rope trick , I can fascinate snakes ,
我 能 做 这 印度教徒 绳索 诡计 , 我 能 吸引 蛇 ,

我会印度绳技，我能让蛇着迷。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][pʊt]['juːki][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][hæf] .
and I can put Yuki in a box and saw her in half .
和 我 能 放 由纪 在 一个 盒子 和 锯 她 在 一半 .

我可以把由纪装进盒子里，然后把她锯成两半。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ? "
Is that the kind of thing you might understand ? "
是 那 这 种类 的 事物 你 可能 理解 ? "

这种事你能理解吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [nuː] , " [sed] [bler] .
" Well , it ought to be something sort of new , " said Blair .
" 出色地 , 它 应该 到 是 某物 种类 的 新的 , " 说 布莱尔 .

“嗯，这应该算是某种新东西吧，”布莱尔说。

" [nuː] , " [rɪ'piːtɪd] ['neɪtoʊ] .
" New , " repeated Naito .
" 新的 , " 重复 内藤 .

“新的，”内藤重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" Something new .
" 某物 新的 .

“一些新的东西。”

['veri] [wel] , [ðen] .
Very well , then .
非常 出色地 , 然后 .

很好。

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] .
But first you must understand .
但 第一的 你 必须 理解 .

但首先你必须明白。

[ðɪs] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] .
This time you must understand .
这 时间 你 必须 理解 .

这次你必须明白。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] .
We will have tea .
我们 将要 有 茶 .

我们将喝茶。

" [ðeɪ] [sæt][ə'pɑ:n] [græs] [mæts][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ['oʊvər][kʌps][ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] [ti:] .

"	They	sat	upon	grass	mats	in	one	of	the	cottages	over	cups	of	pale	green	tea	.
"	他们	卫星	之上	草	垫子	在	一	的	这	小屋	超过	杯子	的	苍白	绿色的	茶	.

他们坐在其中一间小屋的草席上，一边喝着淡绿色的茶，一边聊天。

['ju:ki][sæt] [bɪ'saɪd] [bler] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Yuki	sat	beside	Blair	,	and	her	shoulder	touched	him	now	and	then	.
由纪	卫星	旁	布莱尔	,	和	她	肩膀	感动	他	现在	和	然后	.

由纪坐在布莱尔旁边，她的肩膀不时碰到他。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n] [wʌt] ['neɪtoʊ][wʌz; wəz]

When	this	happened	he	found	it	difficult	to	concentrate	on	what	Naito	was
什么时候	这	发生	他	成立	它	难的	到	集中	在	什么	内藤	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

这时他发现自己很难集中精力听奈藤说话。

" [jʊr; jər] ['westərn] ['saɪəns] , " [sed] ['neɪtoʊ] , " [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .

"	Your	western	science	,	"	said	Naito	,	"	is	only	beginning	to	learn	what	we	know	.
"	你的	西	科学	,	"	说	内藤	,	"	是	仅有的	开始	到	学习	什么	我们	知道	.

奈藤说："你们西方的科学才刚刚开始了解我们所知道的东西。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['vju:pɔɪnt] .

And	from	a	totally	different	viewpoint	.
和	从	一个	完全	不同的	观点	.

从一个完全不同的角度来看。

[jʊr; jər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['nɔ:rbərt] ['wi:nər] [hæz; həz] ['bju:tɪfli] ['klærifaid][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæləsi] [ʌv; əv]

Your	Dr	.	Norbert	Wiener	has	beautifully	clarified	the	essential	fallacy	of
你的	博士	.	诺伯特	维纳	有	非常漂亮	澄清	这	基本的	谬论	的

[ðə; ði] [nu:'toʊniən] ['vju:pɔɪnt] ,

the	Newtonian	viewpoint	,
这	牛顿力学	观点	,

诺伯特·维纳博士精辟地阐明了牛顿观点的根本谬误。

[ðæt] ['neɪtʃər] [ækts][ænd; ənd][ri'ækts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['rɪdʒɪd] [lɔ:z] .

that	nature	acts	and	reacts	according	to	rigid	laws	.
那	自然	行为	和	反应	根据	到	死板的	法律	.

自然界的运行和反应都遵循着严格的规律。

[hi:; hi] [ʃoʊz] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɪl] [du:] [ðɪs] .

He	shows	,	instead	,	that	it	is	highly	probable	nature	will	do	this	.
他	演出	,	反而	,	那	它	是	高度	可能	自然	将要	做	这	.

相反，他指出，自然界极有可能这样做。

['prɑ:bəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evrideɪ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][wʌn] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Probable	enough	so	that	for	everyday	purposes	one	may	depend	on	it	.
可能	足够的	所以	那	为了	每天	目的	一	可能	依赖	在	它	.

可能性足够大，以至于在日常生活中可以依赖它。

[du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [bler] ? "

Do	you	follow	me	,	Mr	.	Blair	?	"
做	你	跟随	我	,	先生	.	布莱尔	?	"

布莱尔先生，您明白我的意思吗?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑ:t]['veri] [mʌtʃ] [ʌp][ɑ:n][maɪ] ['saɪəns] . "

"	I'm	afraid	I'm	not	very	much	up	on	my	science	.	"
"	我是	害怕的	我是	不是	非常	很多	向上	在	我的	科学	.	"

"恐怕我对科学不太了解。"

" [wel] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ə; eɪ] ['westərnər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

"	Well	,	I'm	trying	to	explain	it	in	terms	a	westerner	will	understand	.
"	出色地	,	我是	尝试	到	解释	它	在	条款	一个	西方人	将要	理解	.

"嗯，我尽量用西方人能理解的方式来解释。"

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] .

You	saw	a	quantity	of	water	run	uphill	.
你	锯	一个	数量	的	水	跑步	上坡	.

你看到大量的水向上流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , ['mɪstər] . [bler] .

It	was	not	an	illusion	,	Mr	.	Blair	.
它	曾是	不是	一个	错觉	,	先生	.	布莱尔	.

布莱尔先生，这不是错觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['wɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

It	is	highly	probable	that	water	will	not	run	uphill	,	but	it	is	also	possible	that
它	是	高度	可能	那	水	将要	不是	跑步	上坡	,	但	它	是	还	可能的	那

,

,

,

水不太可能逆流而上，但也有可能

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

under	certain	circumstances	,	it	may	.
在下面	肯定	情况	,	它	可能	.

在某些情况下，可能会。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'luːn] — [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [dʌz] [gæs][ɪg'zɜːrt]['iːkwəl] ['preʃər] [ɪn]

And	as	for	the	balloon	—	tell	me	,	why	does	gas	exert	equal	pressure	in
和	作为	为了	这	气球	—	告诉	我	,	为什么	做	气体	发挥	平等的	压力	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

every	direction	?	"
每一个	方向	?	"

至于气球——请告诉我，为什么气体在各个方向上的压力都相等?

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	.	"

"我肯定不知道。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['ʃʊrli] .

"	But	you	must	remember	,	surely	.
"	但	你	必须	记住	,	一定	.

但你肯定记得。

[ðə; ði]['mɑːləˌkjuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][gæs][flai][ə'baʊt][ɪn]['rændəm][də'rekʃ(ə)nz] .

The	molecules	of	a	gas	fly	about	in	random	directions	.
这	分子	的	一个	气体	飞	关于	在	随机的	方向	.

气体分子以随机方向运动。

[ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['eni] [kən'teɪnər] [ðə; ði][gæs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .

They	exert	force	upon	the	walls	of	any	container	the	gas	happens	to	be	in	.
他们	发挥	力量	之上	这	墙壁	的	任何	容器	这	气体	发生	到	是	在	.

它们会对盛放气体的任何容器壁施加力。

['entrəpi] — [ɔːr][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tendənsi] [tɔːrd] [dɪs'ɔːrdər][ðæt] ['wiːnər] [spiːks] [ʌv; əv] — [kiːps]

Entropy	—	or	the	universal	tendency	toward	disorder	that	Wiener	speaks	of	—	keeps
熵	—	或者	这	普遍的	趋势	朝向	紊乱	那	维纳	说话	的	—	保持

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

an	average	of	them	exerting	force	in	all	directions	.
一个	平均的	的	他们	施力	力量	在	全部	方向	.

熵——或者维纳所说的普遍的无序倾向——使得它们平均而言向各个方向施加作用力。

[soʊ][ðə; ði] ['preʃər] [rɪ'meɪnz] ['i:kwəl][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] ,

So	the	pressure	remains	equal	in	all	directions	,	and	we	can	measure	it	,
所以	这	压力	遗迹	平等的	在	全部	方向	,	和	我们	能	措施	它	,

因此，各个方向上的压力都相等，我们可以测量它。

[ænd; ənd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][nekst][mæn] [hu:] ['meʒərz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

and	be	certain	,	reasonably	certain	,	that	the	next	man	who	measures	it	will
和	是	肯定	,	合理	肯定	,	那	这	下一个	男人	WHO	措施	它	将要

[get][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] . "

get	the	same	result	.	"
得到	这	相同的	结果	.	"

并且要确信，相当有把握地确信，下一个测量它的人会得到相同的结果。

" [aɪ] [rɪ'membər] [bɔɪlz] [lɔ:] . "

"	I	remember	Boyle's	law	.	"
"	我	记住	博伊尔的	法律	.	"

“我记得波义耳定律。”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ænd; ənd] [bɔɪlz] [lɔ:] , [ɔ:r] ['oʊmz] [lɔ:z] , [ɔ:r] ['nu:tənz] [lɔ:z] ,

And	Boyle's	law	,	or	Ohm's	laws	,	or	Newton's	laws	,
和	博伊尔的	法律	,	或者	欧姆的	法律	,	或者	牛顿	法律	,

还有波义耳定律、欧姆定律或牛顿定律，

[ɔ:r] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n][ˌprɑ:bə'bɪləti] — ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌprɑ:bə'bɪləti] .

or	anyone	else's	laws	are	based	on	probability	—	nearly	overwhelming	probability	.
或者	任何人	其他人的	法律	是	基于	在	可能性	—	几乎	压倒	可能性	.

或者任何其他法律都是基于概率的——几乎是压倒性的概率。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [rer] ,

But	what	happens	in	the	rare	,
但	什么	发生	在	这	稀有的	,

但在罕见的情况下会发生什么呢?

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] [keɪs] [wer] ['evri] ['fæktər] [dʌz] [nɑ:t][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]

almost	unthinkable	case	where	every	factor	does	not	act	according	to	the	most
几乎	不可思议	案件	在哪里	每一个	因素	做	不是	行为	根据	到	这	最多

[præg'mætɪk] [lɔ:] [ʌv; əv][ɔ:l] — [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] ? "

pragmatic	law	of	all	—	the	law	of	averages	?	"
务实	法律	的	全部	—	这	法律	的	平均值	?	"

几乎难以想象的情况是，所有因素都不遵循最务实的法则——平均法则?

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] , " [sed] [bler] .

"	We're	getting	way	up	in	the	clouds	now	,	"	said	Blair	.
"	是	获得	方式	向上	在	这	云	现在	,	"	说	布莱尔	.

“我们现在已经飞到云端了，”布莱尔说。

" [pli:z] [traɪ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Please	try	to	see	it	.	"
"	请	尝试	到	看	它	.	"

请尽量去看一下。

" [jes] , [pli:z] [du:] .

"	Yes	,	please	do	.
"	是的	,	请	做	.

“好的，请便。”

" ['juːki] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Yuki** **touched** **his** **arm** .
" 由纪 感动 他的 手臂 .

由纪碰了碰他的手臂。

" [aɪ] [bluː] [ʌp][ə; eɪ][raʊnd] [bə'luːn] , " [sed] ['neɪtoʊ] .
" **I** **blew** **up** **a** **round** **balloon** , " **said** **Naito** .
" 我 吹 向上 一个 圆形的 气球 , " 说 内藤 .

"我吹了一个圆气球，"奈藤说。

" [ðə; ði][gæs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ig'zəːtid]['iːkwəl] ['preʃər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **The** **gas** **should** **have** **exerted** **equal** **pressure** **in** **every** **direction** .
" 这 气体 应该 有 施加 平等的 压力 在 每一个 方向 .

"气体应该在各个方向上施加相等的压力。"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['ævəridʒz] .
But **something** **happened** **to** **the** **law** **of** **averages** .
但 某物 发生 到 这 法律 的 平均值 .

但平均规律似乎出了问题。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːlə,kjuːlz] [fluː] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
Most **of** **the** **molecules** **flew** **in** **one** **direction** , **and** **the** **balloon** **assumed** **a**
[lɔːŋ] [ʃeɪp] .
long **shape** .
最多 的 这 分子 飞翔 在 一 方向 , 和 这 气球 假定 一个
长的 形状 .

大部分分子朝一个方向飞去，气球呈现出细长的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæns] [ɪn] — [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'spres] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hjuːdʒ] .
It **was** **one** **chance** **in** **—** **in** **a** **number** **I** **cannot** **even** **express** , **it** **is** **so** **huge** .
它 曾是 一 机会 在 — 在 一个 数字 我 不能 甚至 表达 , 它 是 所以 巨大的 .

这只是一次机会——机会之多，我无法用语言来形容，它太大了。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l] . "
Yet , **it** **was** **still** **possible** . "
然而 , 它 曾是 仍然 可能的 . "

然而，这仍然是有可能的。

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['neɪtoʊ] , " [sed] [bler] .
" **Now** , **wait** **a** **minute** , **Dr** . **Naito** , " **said** **Blair** .
" 现在 , 等待 一个 分钟 , 博士 . 内藤 , " 说 布莱尔 .

"等等，奈藤博士，"布莱尔说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,
" **You're** **a** **very** **nice** **fellow** **and** **I** **don't** **really** **want** **to** **offend** **you** ,
" 你是 一个 非常 好的 同伴 和 我 不 真的 想 到 得罪 你 ,

"你是个很好的人，我真的不想冒犯你。"

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , [aɪv] [bɪn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [fuːl]
but **honestly** , **I've** **been** **around** , **and** **a** **lot** **of** **people** **have** **tried** **to** **fool**
但 诚实地 , 我已经 到过 大约 , 和 一个 很多 的 人们 有 尝试 到 傻子
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .
me **with** **double** - **talk** .
我 和 双倍的 - 讲话 .

但说实话，我见多识广，很多人都试图用花言巧语来欺骗我。

[nɑːt][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [jɔːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəpəlz][ðə; ði] [seɪm] .
Not **as** **learned** **as** **yours** , **but** **the** **principle's** **the** **same** .
不是 作为 学习 作为 你的 , 但 这 原则 这 相同的 .

虽然学识不如你渊博，但原理是一样的。

[naʊ] [lʊk] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [faɪn] ['vɪʒuəl] [trɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
Now look , why don't you make some fine visual trick for me that I can
现在 看 , 为什么 不 你 制作 一些 美好的 视觉的 诡计 为了 我 那 我 能
['foʊtəgræf] ?
photograph ?
照片 ?

现在，你为什么不给我设计一些精彩的视觉效果，让我可以拍下来呢?

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
Then I can get out of here . "
然后 我 能 得到 出去 的 这里 . "

这样我就能离开这里了。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] ['neɪtoʊ] .
" Oh , dear , " said Naito .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 内藤 .

"哦，天哪，"奈藤说道。

" [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "
" Now what's the trouble ? "
" 现在 是什么 这 麻烦 ? "

"现在出了什么问题？"

" [ðɪs] ['iznt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][æt; ət][ɔːl] .
" This isn't what I wanted at all .
" 这 不是 什么 我 通缉 在 全部 .

"这完全不是我想要的。"

[aɪ] [hoʊpt] ['mɜːdɑːks] [rɪ'pɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] — [wel] , ['sensətɪv] .
I hoped Murdock's reporter would be — well , sensitive .
我 希望 默多克的 记者 会 是 — 出色地 , 敏感的 .

我希望默多克的记者能——嗯，体贴一些。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spred] [wʌt] [wiːv] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [nuː]
You see , the time has come to spread what we've learned , to find new
你 看 , 这 时间 有 来 到 传播 什么 我们已经 学习 , 到 寻找 新的
[sə'pɔːrtərz] .
supporters .
支持者 .

你看，现在是时候传播我们所学到的知识，寻找新的支持者了。

[aɪ'd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [ðɪs] [wei] . "
I'd hoped to get a few this way . "
ID 希望 到 得到 一个 很少 这 方式 . "

我原本希望用这种方法能得到一些。

" [haʊ] [ə'baʊt][maɪ] [trɪk] ? " [æskt] [bler] .
" How about my trick ? " asked Blair .
" 如何 关于 我的 诡计 ? " 问 布莱尔 .

"我的绝招怎么样？"布莱尔问道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] .
Come into the garden again .
来 进入 这 花园 再次 .

请再来花园里看看。

" [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə]['ju:ki][ɪn][ˌdʒæpə'ni:z] .

"	In	the	garden	he	spoke	rapidly	for	a	few	moments	to	Yuki	in	Japanese	.
"	在	这	花园	他	辐	快速	为了	一个	很少	时刻	到	由纪	在	日本人	.

在花园里，他用日语快速地和由纪说了几句话。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bler] .

Then	he	turned	to	Blair	.
然后	他	转向	到	布莱尔	.

然后他转向布莱尔。

" [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

"	Watch	her	.
"	手表	她	.

看着她。

[hæv; həv][jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ['redi] . "

Have	your	camera	ready	.	"
有	你的	相机	准备好	.	"

准备好相机。

" [aɪm] ['redi] .

"	I'm	ready	.
"	我是	准备好	.

我准备好了。

" ['ju:ki] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	Yuki	,	a	few	feet	away	from	them	,
"	由纪	,	一个	很少	脚	离开	从	他们	,

"Yuki，离他们几英尺远，

[kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn] ['sloʊli] [ɪn][wʌn][spɑ:t] .

closed	her	eyes	and	at	first	began	to	turn	slowly	in	one	spot	.
关闭	她	眼睛	和	在	第一的	开始	到	转动	缓慢地	在	一	点	.

她闭上眼睛，起初只是原地慢慢地转动。

[hɜ:r; hər][step] , [tu:; tə][bɪ'gɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sloʊ] [ˌpɪru'et] , [ðen] ['grædʒuəli][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]

Her	step	,	to	begin	,	was	a	slow	pirouette	,	then	gradually	she	began	to
她	步	,	到	开始	,	曾是	一个	慢的	旋转	,	然后	逐步地	她	开始	到

[rɪ'vɑ:lv] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

revolve	more	rapidly	.
围绕	更多的	快速	.

起初，她的步伐是缓慢的旋转，然后逐渐加快了旋转速度。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [bler] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Presently	she	was	turning	so	fast	that	Blair	could	scarcely	believe	it	.
目前	她	曾是	转弯	所以	快速地	那	布莱尔	可以	几乎	相信	它	.

她现在转身的速度快得让布莱尔几乎难以置信。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['dænsər][kʊd; kəd]

He	would	not	have	believed	before	that	the	finest	professional	dancer	could
他	会	不是	有	相信	前	那	这	最好的	专业的	舞蹈家	可以

[ˌpɪru'et] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spi:d] .

pirouette	with	this	speed	.
旋转	和	这	速度	.

他以前绝对不会相信，最优秀的专业舞蹈演员也能以这样的速度旋转。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

He	began	to	take	pictures	.
他	开始	到	拿	图片	.

他开始拍照。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [blɜːrd]
He **was** **so** **busy** **taking** **pictures** **that** **at** **first** **he** **did** **not** **notice** **the** **blurred**
他 曾是 所以 忙碌的 采取 图片 那 在 第一的 他 做过 不是 注意 这 模糊
[ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]['juːki] ,
shape **that** **was** **Yuki** **,**
形状 那 曾是 由纪 ,

他当时正忙着拍照，一开始并没有注意到模糊的身影——那是由纪。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
whirling **,** **begin** **to** **disappear** **.**
旋转 , 开始 到 消失 .

旋转着，开始消失。

[ðen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then **this** **became** **apparent** **to** **him** **.**
然后 这 成为 明显 到 他 .

然后他才明白过来。

[hiː; hi][stɛərd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [ænd; ənd]['juːki] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
He **stared** **,** **open** **-** **mouthed** **,** **and** **Yuki** **vanished** **from** **sight** **.**
他 凝视 , 打开 - 嘴巴 , 和 由纪 消失了 从 视线 .

他目瞪口呆，张着嘴，而由纪则消失在了他的视线中。

" [maɪ] [gɑːʃ] — [ðæts] [tə'rɪfɪk] !
" **My** **gosh** **—** **that's** **terrific** **!**
" 我的 天哪 — 那就是 了不起 !

我的天哪——太棒了！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? "
" **Where** **did** **she** **go** **?** **"**
" 在哪里 做过 她 去 ? "

她去哪儿了?

" [ʃiːz] [stɪl] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['neɪtoʊ] .
" **She's** **still** **right** **there** **,** **"** **said** **Naito** **.**
" 她是 仍然 正确的 那里 , " 说 内藤 .

"她还在那里，"奈藤说。

[bler] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [felt] ['nʌθɪŋ] ;
Blair **walked** **to** **the** **spot** **,** **felt** **nothing** **;**
布莱尔 步行 到 这 点 , 毛毡 没有什么 ;

布莱尔走到那里，却什么也没感觉到；

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] .
he **moved** **his** **hands** **about** **where** **the** **girl** **had** **been** **spinning** **.**
他 已搬 他的 双手 关于 在哪里 这 女孩 有 到过 旋转 .

他把手移到女孩刚才旋转的地方。

" [ʃiːz] [nɑːt][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
" **She's** **not** **there** **,** **"** **he** **said** **,** **returning** **.**
" 她是 不是 那里 , " 他 说 , 返回 .

"她不在那里，"他回来后说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌni] , [ðoʊ] .
" **That's** **a** **honey** **,** **though** **.**
" 那就是 一个 蜂蜜 , 尽管 .

"不过，那可真是个宝贝。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ə'loʊn] .

You	could	make	a	nice	living	back	in	the	states	out	of	that	one	alone	.
你	可以	制作	一个	好的	活的	后退	在	这	各州	出去	的	那	一	独自的	.

光靠那份工作，你在美国就能过上不错的生活。

" ['neɪtoʊ] [said] .

"	Naito	sighed	.
"	内藤	叹了口气	.

奈藤叹了口气。

" [naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ? " [æskt] [bler] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]

"	Now	,	how	do	you	bring	her	back	?	"	asked	Blair	,	and	kept	his	camera
"	现在	,	如何	做	你	带来	她	后退	?	"	问	布莱尔	,	和	保留	他的	相机

['redi] .

ready	.
准备好	.

"现在，你该怎么把她带回来呢？"布莱尔问道，同时准备好了相机。

" ['prez(ə)ntli] , ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['neɪtoʊ] .

"	Presently	,	presently	,	"	said	Naito	.
"	目前	,	目前	,	"	说	内藤	.

"现在，现在，"奈藤说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strækt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	I	think	she	distracts	you	,	and	now	,	while	you	can't	see	her	,
"	我	思考	她	分散注意力	你	,	和	现在	,	尽管	你	不能	看	她	,

"我觉得她分散了你的注意力，现在，虽然你看不见她，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

you	must	try	once	more	to	understand	.
你	必须	尝试	一次	更多的	到	理解	.

你必须再尝试理解一次。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [aɪ][duː] [ðiːz] [trɪks] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] . "

You	must	know	why	I	do	these	tricks	,	as	you	call	them	.	"
你	必须	知道	为什么	我	做	这些	技巧	,	作为	你	称呼	他们	.	"

你必须知道我为什么要耍这些你们所谓的花招。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɔːr] ['betər] [jet] — [haʊ] ? "

Or	better	yet	—	how	?	"
或者	更好的	然而	—	如何	?	"

或者更确切地说——如何做到?

" [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][west] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs] — ['mentəli] [kən'troʊlɪŋ]

"	You	in	the	west	would	call	it	psychokinesis	—	mentally	controlling
"	你	在	这	西方	会	称呼	它	意念力	—	精神上	控制

['mætər] .

matter	.
事情	.

"你们西方人会称之为意念力——用意念控制物质。"

[jʊr; jər] [kən'venʃən(ə)l] ['teɪbl] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Your	**conventional**	**table**	**lifting**	**of**	**spiritualists**	**is**	**an**	**example**	**.**
你的	传统的	桌子	举重	的	唯灵论者	是	一个	例子	.

你们这些灵媒举桌子的普通人就是一个例子。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪl] [daɪs][tuː; tə][fɔːl]

So	**is**	**the**	**phenomenon**	**of**	**people**	**who**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**will**	**dice**	**to**	**fall**
所以	是	这	现象	的	人们	WHO	似乎	到	是	有能力的	到	将要	骰子	到	落下

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] .

a	**certain**	**way**	**.**
一个	肯定	方式	.

所以，有些人似乎能够控制骰子朝某个方向倒下，这种现象也属于此类。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [wel] , ['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz][ðə; ði]

And	**in**	**your**	**literature**	**—**	**well**	**,**	**Moses**	**and**	**the**	**Red**	**Sea**	**is**	**the**
和	在	你的	文学	—	出色地	,	摩西	和	这	红色的	海	是	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] .

first	**thing**	**that**	**comes**	**to**	**mind**	**.**
第一的	事物	那	来	到	头脑	.

说到你们的文学作品——嗯，首先想到的就是摩西和红海的故事。

['æktʃuəli] , [jʊr; jər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]

Actually	**,**	**your**	**Dr**	**.**	**Rhine**	**and**	**some**	**others**	**have**	**discovered**	**some**
实际上	,	你的	博士	.	莱茵河	和	一些	其他的	有	发现	一些

['evɪdəns] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

evidence	**that**	**seems**	**to**	**support**	**,**
证据	那	似乎	到	支持	,

事实上，莱茵医生和其他一些人已经发现了一些似乎支持以下观点的证据：

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [maɪnd] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌsaɪkoʊkɪ'niːsɪs; ˌsaɪkoʊkaɪ'niːsɪs] .

to	**the**	**western**	**mind**	**,**	**the**	**existence**	**of**	**psychokinesis**	**.**
到	这	西	头脑	,	这	存在	的	意念力	.

在西方人看来，意念力是存在的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['westərn] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪŋkɪŋ]

But	**you**	**can**	**never**	**really**	**understand**	**it**	**with**	**western**	**,**	**scientific**	**thinking**
但	你	能	绝不	真的	理解	它	和	西	,	科学	思维

['meθədz] .

methods	**.**
方法	.

但用西方科学思维方式永远无法真正理解它。

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪn][jʊr; jər][tɜːrmz] .

I	**cannot**	**even**	**explain**	**it**	**clearly**	**in**	**your**	**terms**	**.**
我	不能	甚至	解释	它	清楚地	在	你的	条款	.

我甚至无法用你的方式清楚地解释清楚。

" [bler] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Blair**	**smiled**	**a**	**little**	**.**
"	布莱尔	微笑	一个	小的	.

布莱尔微微一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

"	**I**	**think**	**you**	**could**	**explain**	**it**	**all**	**logically**	**enough**	**,**	**if**	**you**	**really**	**wanted**	**to**	**.**
"	我	思考	你	可以	解释	它	全部	逻辑上	足够的	,	如果	你	真的	通缉	到	.

"如果你真的想的话，我觉得你可以用合乎逻辑的方式解释这一切。"

[bʌt; bət] , ['æktʃuəli] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt]
But , **actually** , **I** **don't** **blame** **you** **for** **not** **wanting** **to** **give** **a** **trick** **like** **that**
但 , 实际上 , 我 不 责备 你 为了 不是 想要 到 给 一个 诡计 喜欢 那
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

但说实话，我并不怪你不想把这种技巧泄露出去。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [trɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][æz; əz]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,
" **This** **is** **no** **trick** , **and** **it** **is** **not** **what** **you** **understand** **as** **logical** ,
" 这 是 不 诡计 , 和 它 是 不是 什么 你 理解 作为 逻辑 ,

“这不是什么诡计，也不是你理解的逻辑，

" [sed] ['neɪtoʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .
" **said** **Naito** , **shaking** **his** **head** **stubbornly** .
" 说 内藤 , 摇晃 他的 头 固执地 .

“奈藤说着，固执地摇了摇头。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ] [kreɪv] [ðə; ðɪ][drʌg]
" **I** **know** **that** **you** **must** **have** **logic** **to** **understand** ; **you** **crave** **the** **drug**
" 我 知道 那 你 必须 有 逻辑 到 理解 ; 你 渴望 这 药品
[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .
of **logic** .
的 逻辑 .

我知道你必须要有逻辑才能理解；你渴望逻辑这种精神慰藉。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] ['leɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
You **want** **everything** **labeled** , **and** **explained** **in** **terms** **of** **cause** **and** **effect** .
你 想 一切 标签 , 和 解释 在 条款 的 原因 和 影响 .

你希望所有东西都贴上标签，并用因果关系来解释。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][wʌn] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst]
You **cannot** **conceive** **that** **cause** **and** **effect** **may** **be** **one** **—** **or** **indeed** **exist**
你 不能 构想 那 原因 和 影响 可能 是 一 — 或者 的确 存在
[ˌɪndɪ'pendəntli] .
independently .
独立 .

你无法想象因果关系可能是一体的——或者说，它们可以独立存在。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz][led][tuː; tə] ? "
And **do** **you** **see** **what** **this** **way** **of** **thinking** **has** **led** **to** **?** **"**
和 做 你 看 什么 这 方式 的 思维 有 引领 到 ? "

你看到这种思维方式导致了什么后果吗?

" [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] ? " [bler] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
" **What** **has** **it** **led** **to** **?** **"** **Blair** **tried** **to** **be** **patient** .
" 什么 有 它 引领 到 ? " 布莱尔 尝试 到 是 病人 .

“这导致了什么结果？”布莱尔尽量保持耐心。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnstrəs] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]
" **You** **have** **developed** **a** **huge** , **powerful** **monstrous** **science** **of** **cause** **and**
" 你 有 发达 一个 巨大的 , 强大的 滔天 科学 的 原因 和
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

“你们发展出了一套庞大、强大、可怕的因果科学。”

[juː; jʊ][flai][æt; ət][væst] [spiːdz] , [juː; jʊ] [bɪld] [hjuːdʒ]['edəfɪsiz] ,
You **fly** **at** **vast** **speeds** , **you** **build** **huge** **edifices** ,
你 飞 在 广阔的 速度 , 你 建造 巨大的 建筑物 ,

你以极快的速度飞行，你建造宏伟的建筑，

[juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][dæmz][ænd; ənd][kə'nælz] ,

you	change	the	face	of	the	earth	with	dams	and	canals	,
你	改变	这	脸	的	这	地球	和	水坝	和	运河	,

你用水坝和运河改变了地球的面貌，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [daʊt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ænd; ənd] [riːtʃ] ['aʊtər] [speɪs] ,

you	will	soon	no	doubt	escape	the	gravity	of	the	earth	itself	and	reach	outer	space	,
你	将要	很快	不	怀疑	逃脱	这	重力	的	这	地球	本身	和	抵达	外	空间	,

毫无疑问，你很快就能摆脱地球引力，抵达外太空。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] .

and	you	are	quite	capable	of	making	an	explosion	big	enough	to	destroy	the	earth	itself	.
和	你	是	相当	有能力的	的	制作	一个	爆炸	大的	足够的	到	破坏	这	地球	本身	.

你完全有能力制造足以毁灭地球本身的爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːsəm] .

It	is	awesome	.
它	是	惊人的	.

太棒了。

[juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] [juːv] [kri'eɪtɪd] .

You	,	indeed	,	are	awed	by	the	monster	you've	created	.
你	,	的确	,	是	敬畏	经过	这	怪物	你已经	创建	.

你确实被你创造的怪物所震撼了。

[naʊ] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	you	begin	to	worship	it	.
现在	你	开始	到	崇拜	它	.

现在你开始崇拜它了。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Now	the	scientific	method	becomes	the	only	method	for	anything	.
现在	这	科学	方法	变成	这	仅有的	方法	为了	任何事物	.

现在，科学方法成了解决任何问题的唯一方法。

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Now	you	cannot	understand	,
现在	你	不能	理解	,

现在你无法理解，

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] ['tɑːləreɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [klɪr] ['pætərn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] . "

nor	can	you	tolerate	anything	that	does	not	show	logic	and	exhibit	a	clear	pattern	of	cause	and	effect	.	"
也不	能	你	容忍	任何事物	那	做	不是	展示	逻辑	和	展览	一个	清除	图案	的	原因	和	影响	.	"

你也无法容忍任何不合逻辑、缺乏清晰因果关系的事物。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] , [naʊ] , " [sed] [bler] .

"	I	think	I'd	better	get	along	and	catch	that	train	,	now	,	"	said	Blair	.
"	我	思考	ID	更好的	得到	沿着	和	抓住	那	火车	,	现在	,	"	说	布莱尔	.

“我想我最好现在就去赶那趟火车，”布莱尔说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'gen] ?

"	Would	you	mind	producing	the	young	lady	again	?
"	会	你	头脑	生产	这	年轻的	女士	再次	?

“请问您能否再次把那位小姐带来？”

[aɪd][laɪk][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I'd	like	to	say	good	-	bye	to	her	.	"
ID	喜欢	到	说	好的	-	再见	到	她	.	"

我想跟她道别。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] [jet] . "

"	You	haven't	heard	all	of	my	story	yet	.	"
"	你	还没有	听到	全部	的	我的	故事	然而	.	"

“你还没听完我的故事呢。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	I	think	I've	heard	enough	.
"	我	思考	我已经	听到	足够的	.

“我想我已经听够了。”

" ['neɪtoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Naito	nodded	at	the	spot	where	the	girl	had	apparently	disappeared	.
"	内藤	点头	在	这	点	在哪里	这	女孩	有	显然	消失	.

奈斗朝女孩刚才消失的地方点了点头。

" [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Watch	,	"	he	said	.
"	手表	,	"	他	说	.

“看着，”他说。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][blɜːr] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Presently	a	blur	came	into	sight	,
目前	一个	模糊	来了	进入	视线	,

这时，一个模糊的身影出现在视野中，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][və'lɑːsəti] [dɪ'kriːst] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	as	its	velocity	decreased	he	saw	that	it	was	the	girl	,
和	作为	它是	速度	减少	他	锯	那	它	曾是	这	女孩	,

随着速度减慢，他发现那是个女孩。

['spɪnɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

spinning	now	in	the	opposite	direction	.
旋转	现在	在	这	对面的	方向	.

现在正朝相反方向旋转。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] ['pɪktʃərz] .

He	took	more	pictures	.
他	采取	更多的	图片	.

他又拍了一些照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [noʊ][lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]

It	was	not	long	before	she	stood	there	,	no	longer	moving	,	and	seemingly
它	曾是	不是	长的	前	她	站立	那里	,	不	更长	移动	,	和	似乎

[kɑːm][ænd; ənd][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .

calm	and	not	exhausted	.
冷静的	和	不是	筋疲力尽的	.

没过多久，她就站在那里，一动不动，看起来平静而并不疲惫。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [sɔː] [bler] , [ænd; ənd][smaɪld] .

She	opened	her	eyes	,	saw	Blair	,	and	smiled	.
她	打开	她	眼睛	,	锯	布莱尔	,	和	微笑	.

她睁开眼睛，看到了布莱尔，笑了。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] , " [sed] [bler] .

"	I	still	say	it's	a	great	trick	,	"	said	Blair	.
"	我	仍然	说	它是	一个	伟大的	诡计	,	"	说	布莱尔	.

“我仍然认为这是一个很棒的技巧，”布莱尔说。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] ['neɪtoʊ] .

"	It's	only	the	beginning	,	"	said	Naito	.
"	它是	仅有的	这	开始	,	"	说	内藤	.

“这仅仅是个开始，”奈藤说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðiːz] [fjuː] [tʃiːp] [trɪks] [juːv] [siːn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli]['eksərsaɪzɪz][ɪn] [kən'troʊl] .

"	We	can	do	these	few	cheap	tricks	you've	seen	,	but	they're	only	exercises	in	control	.
"	我们	能	做	这些	很少	便宜的	技巧	你已经	已见	,	但	它们是	仅有的	练习	在	控制	.

“我们可以耍一些你看到的这些小伎俩，但它们只是控制手段而已。”

[wi:; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] .

We	are	still	learning	.
我们	是	仍然	学习	.

我们仍在学习。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] — [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'troʊl][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəpi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Some	day	we	—	or	more	likely	our	descendants	—	will	be	able	to	control	most	of	the	entropy	of	the	universe	.
一些	天	我们	—	或者	更多的	可能	我们的	后代	—	将要	是	有能力的	到	控制	最多	的	这	熵	的	这	宇宙	.

总有一天，我们——或者更可能是我们的后代——将能够控制宇宙的大部分熵。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

By	willing	it	,	we	will	be	able	to	halt	the	explosion	of	a	star	,
经过	愿意的	它	,	我们	将要	是	有能力的	到	停止	这	爆炸	的	一个	星星	,

只要我们心存意愿，就能阻止恒星爆炸。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [taɪdz] .

change	the	orbit	of	the	moon	,	reverse	the	tides	.
改变	这	轨道	的	这	月亮	,	撤销	这	潮汐	.

改变月球轨道，逆转潮汐。

[ðen] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wiː; wi][kæn; kən] [friːz] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][fairz][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	more	important	,	we	can	freeze	a	soldier's	bullet	in	his	rifle	before	he	fires	it	,
然后	,	更多的	重要的	,	我们	能	冻结	一个	士兵的	子弹	在	他的	步枪	前	他	火灾	它	,

更重要的是，我们可以在士兵开枪前将子弹冻结在他步枪里的子弹。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] ['eni] ['nuːkliər] [bɑːm] ['evər][frʌm; frəm][ɪk'sploʊdɪŋ] .

and	we	can	keep	any	nuclear	bomb	ever	from	exploding	.
和	我们	能	保持	任何	核	炸弹	曾经	从	爆炸	.

我们可以阻止任何核弹爆炸。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ɔːrdər] .

Then	we	can	make	order	.
然后	我们	能	制作	命令	.

然后我们就可以下单了。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['prɑːpərli][kən'troʊl][mæn'kaɪnd][ɪt'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] .

Then	we	can	properly	control	mankind	itself	,	and	give	it	the	order	it	has	sought	so	long	.
然后	我们	能	适当地	控制	人类	本身	,	和	给	它	这	命令	它	有	寻求	所以	长的	.

这样我们就能真正控制人类自身，并给予它一直以来所追求的秩序。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

Now	**you**	**know**	**why**	**I**	**am**	**here**	**,**	**and**	**what**	**I**	**am**	**trying**	**to**	**do**	**.**	**"**
现在	你	知道	为什么	我	是	这里	,	和	什么	我	是	尝试	到	做	.	"

现在你们知道我为什么来这里，以及我想要做什么了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ['dɪfrənt] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [bler] .

"	**You're**	**not**	**really**	**so**	**different**	**,**	**then**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Blair**	**.**
"	你是	不是	真的	所以	不同的	,	然后	,	是	你	?	"	说	布莱尔	.

“这么说来，你们其实并没有那么不同，不是吗？”布莱尔说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**?**	**"**
"	我	求	你的	赦免	?	"

“请再说一遍？ ”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [naʊ] .

I	**have**	**to**	**leave**	**now**	**.**
我	有	到	离开	现在	.

我现在必须走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	**doesn't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

" ['neɪtoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['pɔːrsəlɪn] [aɪ] .

"	**Naito**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**a**	**dark**	**,**	**porcelain**	**eye**	**.**
"	内藤	看起来	在	他	和	一个	黑暗的	,	瓷	眼睛	.

奈特用他那双深邃如瓷的眼睛看着他。

" [aɪ] [sens] [ɪn][juː; jʊ][æn; ən] ['enəmi] , ['mɪstər] . [bler] . "

"	**I**	**sense**	**in**	**you**	**an**	**enemy**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**.**	**"**
"	我	感觉	在	你	一个	敌人	,	先生	.	布莱尔	.	"

“布莱尔先生，我感觉你身上有敌人。”

" [jes] , " [sed] [bler] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**.**
"	是的	,	"	说	布莱尔	.

“是的，”布莱尔说。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	**Perhaps**	**you're**	**right**	**.**
"	也许	你是	正确的	.

“也许你是对的。”

" ['neɪtoʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['strəʊliŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃraɪn]

"	**Naito**	**looked**	**about**	**,**	**glancing**	**at**	**some**	**of**	**the**	**others**	**strolling**	**about**	**the**	**shrine**
"	内藤	看起来	关于	,	瞥了一眼	在	一些	的	这	其他的	漫步	关于	这	神社

.

:

.

“奈斗环顾四周，瞥了一眼在神社里闲逛的其他人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bler] [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['fɔːrsəbli] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

For	**a**	**moment**	**Blair**	**thought**	**the**	**man**	**would**	**try**	**to**	**forcibly**	**detain**	**him**	**.**
为了	一个	片刻	布莱尔	想法	这	男人	会	尝试	到	强制	扣留	他	.

布莱尔一度以为那人会试图强行拘留他。

[bler] ['stɪfnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ; ['mædʒɪk] [ɔ:r] [noʊ] ['mædʒɪk] ,

Blair	**stiffened**	**himself**	**and**	**hardened**	**his**	**muscles**	**;**	**magic**	**or**	**no**	**magic**	**,**
布莱尔	僵硬	他自己	和	硬化	他的	肌肉	;	魔法	或者	不	魔法	,

布莱尔绷紧了身体，肌肉也绷紧了；不管有没有魔法，

[ðə; ði] [oʊld] [bɔ:ld] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skræp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] ['eni] [kaɪnd]

the	**old**	**bald**	**fellow**	**would**	**have**	**a**	**scrap**	**on**	**his**	**hands**	**if**	**he**	**tried**	**any**	**kind**
这	老的	秃	同伴	会	有	一个	废料	在	他的	双手	如果	他	尝试	任何	种类

[ʌv; əv] ['vaɪələns] .

of	**violence**	**.**
的	暴力	.

如果那个秃老头胆敢使用任何暴力手段，他肯定会吃不了兜着走。

['neɪtoʊ] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] , " [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , ['mɪstər] . [bler] .

Naito	**then**	**said**	**abruptly**	**,**	**"**	**But**	**not**	**a**	**powerful**	**enemy**	**,**	**Mr**	**.**	**Blair**	**.**
内藤	然后	说	突然	,	"	但	不是	一个	强大的	敌人	,	先生	.	布莱尔	.

奈藤突然说道："但布莱尔先生，他不是强大的敌人。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [jʊr; jər] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

You	**will**	**make**	**fun**	**of**	**us**	**in**	**your**	**newspaper**	**article**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
你	将要	制作	乐趣	的	我们	在	你的	报纸	文章	,	我	认为	.

我想你们会在报纸文章里嘲笑我们吧。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] ['ri:əli] [tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] .

But	**it**	**won't**	**really**	**change**	**anything**	**.**
但	它	惯于	真的	改变	任何事物	.

但实际上并不会改变任何事情。

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [li:v] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [goʊ] .

You	**may**	**as**	**well**	**leave**	**now**	**,**	**if**	**you**	**are**	**so**	**anxious**	**to**	**go**	**.**
你	可能	作为	出色地	离开	现在	,	如果	你	是	所以	焦虑的	到	去	.

既然你这么想走，不如现在就走吧。

['ju:ki] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] . "

Yuki	**will**	**take**	**you**	**down**	**the**	**mountain**	**again**	**.**	**"**
由纪	将要	拿	你	向下	这	山	再次	.	"

由纪会再次带你下山。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [bler] , ['stɪfli] , [pə'laɪtli] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**time**	**and**	**trouble**	**,**	**"**	**said**	**Blair**	**,**	**stiffly**	**,**	**politely**	**.**
"	感谢	你	为了	你的	时间	和	麻烦	,	"	说	布莱尔	,	僵硬地	,	礼貌地	.

"谢谢你抽出时间，也谢谢你的麻烦，"布莱尔语气生硬但礼貌地说。

[ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] , [dɪ'sendɪŋ] ,

Again	**he**	**was**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**descending**	**,**
再次	他	曾是	在	这	踪迹	,	下降	,

他又踏上了下山的路，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blu:nəs]

and	**the**	**shrine**	**and**	**the**	**mountain**	**top**	**were**	**moving**	**back**	**into**	**the**	**blueness**
和	这	神社	和	这	山	顶部	是	移动	后退	进入	这	蓝色

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

of	**the**	**sky**	**.**
的	这	天空	.

神社和山顶渐渐隐入蔚蓝的天空。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wɔ:kt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] .

The	**girl**	**walked**	**a**	**little**	**ahead**	**.**
这	女孩	步行	一个	小的	前方	.

女孩走在了前面一点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi]

He	watched	her	for	a	while	,	still	admiring	her	,	and	presently	he
他	观看	她	为了	一个	尽管	,	仍然	钦佩	她	,	和	目前	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他注视着她一会儿，依然欣赏着她，过了一会儿，他开口说话了。

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	knew	what	I	meant	,	"	he	said	.
"	他	知道	什么	我	意思是	,	"	他	说	.

“他明白我的意思，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .

She	turned	her	head	slightly	.
她	转向	她	头	轻微地	.

她微微侧过头。

" ['neɪtoʊ] - [sæn] ? "

"	Naito	-	san	?	"
"	内藤	-	圣	?	"

“内藤同学？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [wʊd]

Of	course	I	don't	believe	any	of	his	double	-	talk	—	but	if	I	did	,	I	would
的	课程	我	不	相信	任何	的	他的	双倍的	-	讲话	—	但	如果	我	做过	,	我	会

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

be	his	enemy	.
是	他的	敌人	.

我当然不相信他的任何花言巧语——但如果我相信了，我就会成为他的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] . "

He	saw	that	.	"
他	锯	那	.	"

他看到了。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "

"	Why	would	you	be	his	enemy	?	"
"	为什么	会	你	是	他的	敌人	?	"

你为什么要与他为敌?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] . "

"	Because	he	is	a	tyrant	.	"
"	因为	他	是	一个	暴君	.	"

“因为他是个暴君。”

" ['neɪtoʊ] - [sæn] ?

"	Naito	-	san	?
"	内藤	-	圣	?

“内藤同学?

[ə; eɪ]['taɪrənt] ?

A	tyrant	?
一个	暴君	?

暴君?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['ruːlər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] — [ə; eɪ]['taɪrənt] ?

That	is	a	bad	ruler	,	is	it	not	—	a	tyrant	?
那	是	一个	坏的	统治者	,	是	它	不是	—	一个	暴君	?

那是一个糟糕的统治者，不是吗——一个暴君?

['neɪtoʊ] - [sæn][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðɪs] . "

Naito	-	san	is	not	like	this	.	"
内藤	-	圣	是	不是	喜欢	这	.	"

内藤先生不是这样的人。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] .

"	But	he	is	.
"	但	他	是	.

但他确实是。

['evri] ['taɪrənt] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [gʊd] .

Every	tyrant	that	ever	lived	began	with	the	hope	of	controlling	mankind	for	its	own	good	.
每一个	暴君	那	曾经	居住地	开始	和	这	希望	的	控制	人类	为了	它是	自己的	好的	.

历史上所有暴君最初都希望通过控制人类来造福人类。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz][ɪts] [oʊn] [gʊd] . "

For	what	he	decided	was	its	own	good	.	"
为了	什么	他	决定	曾是	它是	自己的	好的	.	"

为了他认为的自身利益。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['juːki] .

"	I	don't	know	,	"	said	Yuki	.
"	我	不	知道	,	"	说	由纪	.

"我不知道，"由纪说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I	don't	understand	all	you	say	.	"
"	我	不	理解	全部	你	说	.	"

"你说的有些话我听不懂。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['neɪtoʊ] ? "

"	How	long	have	you	been	with	Naito	?	"
"	如何	长的	有	你	到过	和	内藤	?	"

你和内藤在一起多久了?

" [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	Since	I	was	a	child	.
"	自从	我	曾是	一个	孩子	.

"从我还是个孩子的时候起。"

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['perənts] [daɪd] .

He	took	me	when	my	parents	died	.
他	采取	我	什么时候	我的	父母	死亡	.

我父母去世后，是他收养了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['fɑːðər] .

He	has	been	like	a	father	.
他	有	到过	喜欢	一个	父亲	.

他就像我的父亲一样。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] , ['ɔːlweɪz] [lɜːrn] [mɔːr] .

He	says	I	must	learn	,	always	learn	more	.
他	说道	我	必须	学习	,	总是	学习	更多的	.

他说我必须学习，永远要学习更多。

[hiː; hi] [sez] [maɪ][laɪf][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	says	my	life	is	important	.
他	说道	我的	生活	是	重要的	.

他说我的生命很重要。

" [bler] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Blair	moved	forward	suddenly	.
"	布莱尔	已搬	向前	突然	.

布莱尔突然向前走去。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][slɪm] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	took	the	girl's	slim	shoulder	,	and	turned	her	toward	him	.
他	采取	这	女孩们	苗条的	肩膀	,	和	转向	她	朝向	他	.

他抓住女孩纤细的肩膀，把她转向自己。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] ,

He	stood	there	,	in	the	middle	of	the	steep	trail	,
他	站立	那里	,	在	这	中间	的	这	陡	踪迹	,

他站在那里，站在陡峭的小路中间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] ['graːsiz][ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [held][hɜːr; hər] [ðʌs] ,

with	the	tall	grasses	and	embroidered	shadows	beside	it	,	held	her	thus	,
和	这	高的	草	和	绣花	阴影	旁	它	,	握住	她	因此	,

在高高的野草和如绣线般斑驳的树影映衬下，她就这样被托举着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [jʌŋ] , ['goʊldən] [feɪs] .

and	looked	down	into	her	young	,	golden	face	.
和	看起来	向下	进入	她	年轻的	,	金的	脸	.

他低头凝视着她年轻、金灿灿的脸庞。

" ['hiːz] [dɪ'saɪdɪd] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ['hæznt][hiː; hi] ?

"	He's	decided	what's	good	for	you	,	too	,	hasn't	he	?
"	他是	决定	是什么	好的	为了	你	,	也	,	还没有	他	?

“他也决定了什么对你有好处，不是吗？”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][gɑːd] .

He	thinks	he's	God	.
他	思考	他是	上帝	.

他自以为是上帝。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['hiːz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['westərn] ['θɪŋkəz] [hiː; hi] [siːmz]

In	that	way	he's	no	different	from	some	of	our	western	thinkers	he	seems
在	那	方式	他是	不	不同的	从	一些	的	我们的	西	思想家	他	似乎

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .

to	despise	so	much	.
到	鄙视	所以	很多	.

从这个意义上讲，他和一些他似乎非常鄙视的西方思想家并无二致。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][waɪz] .

Yes	,	he	is	wise	.
是的	,	他	是	明智的	.

是的，他很睿智。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðə; ði][waɪz] [lɜːrn] [ðæt] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rʌn]

But	when	will	the	wise	learn	that	wisdom	doesn't	give	them	the	right	to	run
但	什么时候	将要	这	明智的	学习	那	智慧	不	给	他们	这	正确的	到	跑步

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ? "

the	universe	?	"
这	宇宙	?	"

但智者何时才能明白，智慧并不能赋予他们统治宇宙的权利呢？

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['juːki] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ənd][waɪd] .

"	I	do	not	understand	,	"	said	Yuki	,	her	eyes	dark	and	wide	.
"	我	做	不是	理解	,	"	说	由纪	,	她	眼睛	黑暗的	和	宽的	.

“我不明白，”由纪说，她的眼睛又黑又大。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt]

He	took	both	her	shoulders	,	thrilling	to	touch	them	,	and	he	crushed
他	采取	两个都	她	肩膀	,	惊险	到	触碰	他们	,	和	他	碎

[hɜːr; hər]['bɑːdi]['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

her	body	gently	to	his	,
她	身体	轻轻地	到	他的	,

他双手捧住她的肩膀，触碰的瞬间令他心潮澎湃，然后他轻轻地将她紧紧地搂在怀里。

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

feeling	all	the	live	shape	of	it	in	his	own	body	.
感觉	全部	这	居住	形状	的	它	在	他的	自己的	身体	.

他感觉自己仿佛置身其中，感受到了它鲜活的形态。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][lɪps] .

He	found	her	lips	.
他	成立	她	嘴唇	.

他找到了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪst] [bɪ'fɔːr] .

She	trembled	and	he	knew	then	that	she	had	not	been	kissed	before	.
她	颤抖	和	他	知道	然后	那	她	有	不是	到过	亲吻	前	.

她浑身颤抖，他这才知道她以前从未被吻过。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .

Sometime	later	he	walked	away	,	leaving	her	still	there	on	the	trail	.
有时	之后	他	步行	离开	,	离开	她	仍然	那里	在	这	踪迹	.

过了一会儿，他转身离开，留下她独自一人留在小路上。

[hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][felt][ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tə'geðər]

He	knew	,	and	felt	she	too	must	know	,	that	they	would	never	come	together
他	知道	,	和	毛毡	她	也	必须	知道	,	那	他们	会	绝不	来	一起

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他知道，也觉得她一定知道，他们再也不会在一起了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊkioʊ] ['trɪbjuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

Now	he	would	return	to	the	Tokyo	Tribune	and	take	up	the	career	of
现在	他	会	返回	到	这	东京	论坛	和	拿	向上	这	职业	的

['edwərd] [bler] [ə'gen] ,

Edward	Blair	again	,
爱德华	布莱尔	再次	,

现在他将重返《东京论坛报》，再次走上爱德华·布莱尔的职业道路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [mʌŋks] [ʌv; əv] - [ʃraɪn] [wʊd]

and	in	a	day	or	two	the	story	of	the	magic	monks	of	Hataka	Shrine	would
和	在	一个	天	或者	二	这	故事	的	这	魔法	僧侣	的	-	神社	会

['braɪt(ə)n] [peɪdʒ] [tuː] ,

brighten	page	two	,
提亮	页	二	,

再过一两天，哈塔卡神社神奇僧侣的故事就会登上第二版了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['foʊtoʊz] [wʊd] [kɔːz] [sʌm; səm] ['kɑːment] ,

and	his	photos	would	cause	some	comment	,
和	他的	照片	会	原因	一些	评论	,

他的照片会引起一些评论。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

but	everyone	would	be	sure	there	was	some	natural	explanation	for	it
但	每个人	会	是	当然	那里	曾是	一些	自然的	解释	为了	它

,

,

,

但每个人都会确信这其中一定存在某种自然的解释。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	in	a	short	time	it	would	all	be	forgotten	.
和	在	一个	短的	时间	它	会	全部	是	被遗忘的	.

不久之后，这一切都会被遗忘。

[bler] [wʊd] [nɑːt][fər'get] .

Blair	would	not	forget	.
布莱尔	会	不是	忘记	.

布莱尔不会忘记的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][fər'get][ðə; ði]['gɜːlz]['goʊldən][skɪn] , [nɔːr][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrtɪd]

He	would	never	forget	the	girl's	golden	skin	,	nor	the	warmth	of	her	parted
他	会	绝不	忘记	这	女孩们	金的	皮肤	,	也不	这	温暖	的	她	分手了

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他永远不会忘记女孩金色的肌肤，也不会忘记她微张双唇时的温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fər'get][hɪm; ɪm] ['iːðər] , [noʊ]['mætər] [wʌt] ['neɪtoʊ] [tɔːt] .

and	she	would	not	forget	him	either	,	no	matter	what	Naito	taught	.
和	她	会	不是	忘记	他	任何一个	,	不	事情	什么	内藤	教授	.

即使奈斗教了她什么，她也不会忘记他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['neɪtoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

For	this	was	something	that	Naito	could	not	understand	,
为了	这	曾是	某物	那	内藤	可以	不是	理解	,

这是奈藤无法理解的事情。

['niːðər] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['saɪəns] [nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɪr] ['mædʒɪk][ɑːrt] .

neither	in	terms	of	science	nor	his	own	queer	magic	art	.
两者都不	在	条款	的	科学	也不	他的	自己的	酷儿	魔法	艺术	.

无论是从科学角度还是从他自己独特的魔法艺术角度来看，都是如此。

[wʌns] [mɔːr] [bler] [lʊkt] [bæk] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] .

Once	more	Blair	looked	back	,	turning	and	seeing	the	girl	for	the	last	time	.
一次	更多的	布莱尔	看起来	后退	,	转弯	和	看到	这	女孩	为了	这	最后的	时间	.

布莱尔再次回头，转身最后一次看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

She	raised	her	arm	to	him	,	then	dropped	it	again	.
她	提高	她	手臂	到	他	,	然后	掉落	它	再次	.

她向他举起手臂，然后又放下了。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [stroʊk] [ʌv; əv][goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ]

After	that	he	saw	her	as	a	motionless	stroke	of	gold	against	the	darkening
后	那	他	锯	她	作为	一个	静止不动	中风	的	金子	反对	这	变暗

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

之后，他看到她就像一道静止的金光，映衬着渐渐昏暗的山峦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神